

N. 6

VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSOMMISSIE

GEWONE ZITTING 1998-1999

12 JUNI 1999

Vragen  
en  
Antwoorden

Vragen en Antwoorden  
Verenigde Vergadering van de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
Gewone zitting 1998-1999

ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 1998-1999

12 JUIN 1999

Questions  
et  
Réponses

Questions et réponses  
Assemblée réunie de la  
Commission communautaire commune  
Session ordinaire 1998-1999

INHOUD

VRAGEN EN ANTWOORDEN

SOMMAIRE

QUESTIONS ET REPONSES

---

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

---

Vragen gesteld aan alle leden van het Verenigd College

–

Questions posées à tous les membres du Collège réuni

Ministers belast met het gezondheidsbeleid

199

Ministres chargés de la politique de santé

Ministers belast met de bijstand aan personen

209

Ministres chargés de l'aide aux personnes

## I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 89 van het reglement van de Verenigde Vergadering)

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 89 du règlement de l'Assemblée réunie)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

### Ministers belast met het gezondheidsbeleid

**Vraag nr. 3 van de heer Roeland Van Walleghem d.d.  
16 november 1995 (N.):**

*Incidenten in het Brugmannziekenhuis.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 4.

### Ministres chargés de la politique de santé

**Question n° 3 de M. Roeland Van Walleghem du 16 novembre  
1995 (N.):**

*Incidents à l'hôpital Brugmann.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 4.

**Vraag nr. 36 van de heer Paul Galand d.d. 29 april 1998 (Fr.):**

*Samenwerking tussen het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 125.

**Question n° 36 de M. Paul Galand du 29 avril 1998 (Fr.):**

*Coopération entre l'Institut scientifique de la Santé publique (ISSP) et la Commission communautaire commune.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 125.

**Vraag nr. 38 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 6 oktober  
1998 (Fr.):**

*Overeenkomst betreffende de afgifte van geboorte- en overlijdensakten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 160.

**Question n° 38 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 6 octobre 1998  
(Fr.):**

*Convention relative au "traitement des bulletins de naissance – décès émis en Région de Bruxelles-Capitale".*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 160.

Vraag nr. 39 van de heer Paul Galand d.d. 30 oktober 1998 (Fr.):

*Gegevens inzake openbare gezondheid en de strijd tegen TBC in Brussel.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 160.

Vraag nr. 42 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 5 februari 1999 (Fr.):

*Sociale Maribel.*

Sinds juli 1997, zijn er al twee fasen geweest in de Maribel: Maribel I (van 1.7.1997 tot 30.6.1998) en Maribel II (sedert 1.7.1998). Tijdens de eerste fase, gaf elke werknemer die ten minste halftijds in dienst was, recht op een vermindering van 13.000 frank per jaar; een bedrag dat moest dienen om een nieuwe baan te subsidiëren. Met Maribel II wordt dat verdubbeld en met Maribel III zal het zelfs verdrievoudigen. Deze reductie geldt echter niet voor premiebanen of DAC-banen (waarvoor niet rechtstreeks RSZ-bijdragen worden betaald). Graag vernam ik hoeveel verenigingen en instellingen die onder de GGC ressorteren nog met DAC- of zelfs andere statuten werken?

Volgens het KB moeten de paritaire comités collectieve arbeidsovereenkomsten sluiten. De verminderingen worden gekapitaliseerd en bestemd voor sommige werkgevers, afhankelijk van de projecten waartoe gezamenlijk wordt beslist en om de kleine structuren niet te bestraffen.

De toezichthoudende ministers moeten met de CAO's instemmen. Ik wens dan ook te weten welke overeenkomsten de ministers voor de eerste twee fasen van de Maribel goedgekeurd hebben.

Aangezien er in het kader van Maribel II geen aanwervingen meer mogelijk zijn, had ik graag vernomen hoeveel banen Maribel I en II hebben opgeleverd in de diverse organen die onder de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ressorteren (aantal banen en soort), zowel in de privé-sector (verenigingen, instellingen) als in de openbare sector (OCMW's en afhankelijke instellingen).

Kan u me ook zeggen of bijvoorbeeld diverse OCMW's, rusthuizen of gehandicaptehuizen zich hebben gegroepeerd?

De sociale Maribel heeft betrekking op verschillende sectoren en de RSZ heeft niet altijd betrouwbare lijsten van werkgevers. Naar verluidt blijft het moeilijk om in sommige sectoren de werkgevers te identificeren. Hoe gaat u dit probleem oplossen? Zou het niet mogelijk zijn een kadaster van de werkgevers op te stellen, op grond van de aangiften en voor alle organen die onder de GGC ressorteren?

Het moet ook mogelijk zijn universitair geschoold personeel aan te werven en rekening te houden met de aancienniteit van het personeel. Hoe liggen de zaken op dit vlak, gelet op het feit dat het bedrag per aangeworven personeelslid beperkt is?

Question n° 39 de M. Paul Galand du 30 octobre 1998 (Fr.):

*Importance de disposer de données de santé publique permettant des comparaisons pertinentes et certains aspects de la lutte contre la tuberculose à Bruxelles.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 160.

Question n° 42 de Mme Evelyne Huytebroeck du 5 février 1999 (Fr.):

*Maribel social.*

Depuis juillet 1997, la mise en œuvre du Maribel a déjà connu 2 étapes: Maribel I (1.7.97 au 30.6.98) et Maribel II (depuis 1.7.98). Lors de la 1ère étape, chaque travailleur occupé au moins à mi-temps donnait droit à une réduction de 13.000 F/an, somme destinée à subsidier un nouvel emploi. Maribel II voit cette réduction doubler. Maribel III la verra tripler. Les postes de travail à prendre en compte ne peuvent être ni Prime ni TCT (emplois qui ne cotisent pas directement à l'ONSS). Pouvez-vous me donner la proportion d'associations et d'institutions dépendant de la CCC et fonctionnant encore avec des emplois TCT (voire encore d'autres statuts)?

L'AR prévoit que les commissions paritaires signent des conventions collectives de travail permettant de capitaliser ces réductions afin de les reverser à certains employeurs, en fonction de projets définis collégialement et afin de ne pas pénaliser les petites structures.

Les CCT (conventions collectives de travail) doivent recevoir l'accord des ministres de tutelle compétents et je souhaiterais donc savoir quels sont les accords auxquels les ministres ont déjà souscrit pour les 2 premières phases du Maribel.

Les demandes d'engagement étant clôturées pour le Maribel II, je voudrais connaître quels ont été les emplois créés et par Maribel I et par Maribel II pour les différents organismes dépendant de la Commission communautaire commune (nombre d'emplois et affectation) tant dans le secteur privé (associations, institutions) que le secteur public (CPAS et institutions dépendantes).

Pouvez-vous me dire s'il y a en regroupement, par exemple entre divers CPAS ou entre maisons de repos ou institutions d'accueil pour les personnes handicapées?

Différents secteurs sont touchés par le Maribel social et l'ONSS n'a pas toujours de liste fiable des employeurs. Il semblerait d'ailleurs qu'il persiste, dans certains secteurs, des difficultés pour bien identifier tous les employeurs. Comment envisagez-vous de résoudre ce problème? N'est-il pas possible de prévoir un cadastre de l'emploi, sur base des déclarations, pour tous les organismes qui dépendent de la CCC?

Il faut aussi permettre l'engagement de personnel universitaire et tenir compte de l'ancienneté du personnel. Quels sont les actes posés pour répondre à ces nécessités, étant donné que le montant par personne engagée est limité?

De nieuwe banen waartoe de sociale Maribel zal leiden, zullen uiteraard nieuwe werkingskosten meebrengen (lokalen, uitrusting, vervoer...). Zonder steun van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zullen heel wat verenigingen het moeilijk hebben om de eindjes aan elkaar te knopen als ze hun dienstverlening niet duurder maken.

Zijn er middelen voorzien om hen te helpen?

**Vraag nr. 43 van mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost d.d. 18 februari 1999 (Fr.):**

*Behandeling van de dossiers van de RVT-bedden in het Hoofdstedelijk Gewest.*

In mei 1998 heb ik u vragen gesteld over de verdeling van de RVT-bedden in het Hoofdstedelijk Gewest en over de fasering ervan tot 2002.

Graag vernam ik, voor 1998, hoe de nieuwe RVT-bedden zijn verdeeld over de verschillende soorten rusthuizen en vooral hoe ze over het volledige grondgebied van Brussel zijn verdeeld.

Anderzijds herinner ik me dat op een aantal aanvragen inzake RVT-bedden niet uitvoerig is geantwoord omdat ze onvolledig werden bevonden.

Kan u mij dus voor 1998 meedelen:

- hoeveel aanvragen er zijn ontvangen per type RVT of rusthuis;
- op hoeveel aanvragen gunstig is ingegaan;
- hoeveel dossiers als onvolledig zijn beschouwd;
- hoeveel antwoorden aan de instellingen zijn gegeven zodat deze hun dossier konden vervolledigen.

Het is immers normaal dat sinds de goedkeuring van de ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur de vastgelegde termijnen worden gerespecteerd.

**Vraag nr. 44 van mevr. Anne Van Asbroeck d.d. 4 mei 1999 (N.):**

*Stand van zaken van het Brusselse TBC-beleid.*

In april 1998 werd er bij de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg een Werkgroep Tuberculose opgestart. Dit om een efficiënte structuur en regelgeving inzake gezondheidsinspectie met betrekking tot TBC in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uit te werken. Dit is noodzakelijk aangezien het aantal TBC-gevallen in Brussel driemaal hoger ligt dan elders. Een belangrijk probleem stelt zich bij kansarme TBC-patiënten die stoppen met de inname van medicijnen voor het eind van de behandeling (6 maanden) omdat de geneesmiddelen te duur zouden zijn.

Les nouveaux emplois offerts par la solution du Maribel social entraîneront forcément de nouveaux frais de fonctionnement (locaux, équipement, déplacements,...): sans un effort de la Commission communautaire commune, les associations éprouveront bien des difficultés à joindre les 2 bouts sans augmenter le coût de leurs services à la clientèle.

Des moyens sont-ils prévus pour satisfaire à cette exigence?

**Question n° 43 de Mme Andrée Guillaume-Vanderroost du 18 février 1999 (Fr.):**

*Traitement des dossiers des lits MRS en Région bruxelloise.*

En mai 1998, je vous interrogeais sur la répartition des lits MRS dans notre Région ainsi que sur le phasage de cette opération jusqu'en 2002.

Il me serait agréable de connaître, pour 1998, comment se sont distribués les nouveaux lits MRS auprès des différents types de maisons de repos, et principalement la répartition géographique de ceux-ci sur l'ensemble du territoire bruxellois.

D'autre part, il me revient que certains dossiers de demande d'ouverture de lits MRS n'ont pas fait l'objet d'une réponse circonstanciée quant au fait qu'ils étaient jugés incomplets.

Pouvez-vous dès lors me fournir pour 1998:

- le nombre de demandes reçues par type de MRS ou MR;
- le nombre de demandes qui ont reçu un accueil favorable;
- le nombre de dossiers jugés incomplets;
- le nombre de réponses fournies aux institutions afin qu'elles puissent compléter leur dossier.

Il est normal depuis le vote de l'ordonnance sur la publicité des actes administratifs que soient respectés les délais établis.

**Question n° 44 de Mme Anne Van Asbroeck du 4 mai 1999 (N.):**

*Etat de la politique bruxelloise en matière de lutte contre la tuberculose.*

En avril 1998, un groupe de travail Tuberculose a vu le jour au sein du Conseil consultatif de la santé et de l'aide sociale afin de mettre en place une structure efficace et des règles d'inspection sanitaire en matière de tuberculose dans la Région de Bruxelles-Capitale. C'est là une mesure nécessaire, parce qu'il y a trois fois plus de cas de tuberculose à Bruxelles qu'ailleurs. Un problème particulier est celui des tuberculeux en situation de précarité qui arrêtent de prendre des médicaments avant la fin du traitement (6 mois), parce qu'ils coûteraient trop cher.

Kan de minister mij zeggen hoeveel maal deze werkgroep onderussen samenkwam en welke de resultaten zijn? Hoeveel nieuwe TBC-patiënten telde Brussel in 1998? Zijn er speciale opties opgezet met het oog op het volgen van patiënten met betrekking tot de termijn van inname van de medicijnen?

### **Ministers belast met de bijstand aan personen**

**Vraag nr. 6 van de heer Serge de Patoul d.d. 28 november 1995 (Fr.):**

*Taalkader in de administratieve diensten van de gemeenten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 7.

**Vraag nr. 8 van de heer Robert Garcia d.d. 7 december 1995 (N.):**

*IRIS-project: toepassing van de taalwet in de Brusselse openbare ziekenhuizen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 8.

**Vraag nr. 13 van de heer Walter Vandebossche d.d. 13 maart 1996 (N.):**

*Controle op de gemeenschapsinstellingen van bicommunautaire aard.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 9.

**Vraag nr. 20 van de heer Jean De Hertog d.d. 12 juni 1996 (N.):**

*Toepassing van de taalwetgeving in de openbare ziekenhuizen van de Irisstructuur.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 9.

**Vraag nr. 34 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 3 september 1996 (N.):**

*Taaltoestanden in het openbaar ziekenhuis Elsene-Etterbeek.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 10.

Le ministre peut-il me dire combien de fois ce groupe de travail s'est réuni depuis sa formation et quels en sont les résultats? Combien de nouveaux cas de tuberculose a-t-on dénombrés à Bruxelles en 1998? Des actions spéciales ont-elles été entreprises en vue de suivre les patients jusqu'au terme de la prise des médicaments?

### **Ministres chargés de l'aide aux personnes**

**Question n° 6 de M. Serge de Patoul du 28 novembre 1995 (Fr.):**

*Cadre linguistique dans les administrations communales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 7.

**Question n° 8 de M. Robert Garcia du 7 décembre 1995 (N.):**

*Projet IRIS: application des lois linguistiques dans les hôpitaux publics bruxellois.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 8.

**Question n° 13 de M. Walter Vandebossche du 13 mars 1996 (N.):**

*Contrôle des institutions bicommunautaires.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 9.

**Question n° 20 de M. Jean De Hertog du 12 juin 1996 (N.):**

*Application de la législation linguistique dans les hôpitaux publics de la structure Iris.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 9.

**Question n° 34 de M. Roeland Van Walleghem du 3 septembre 1996 (N.):**

*Situation linguistique à l'hôpital public Ixelles-Etterbeek.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 10.

**Vraag nr. 36 van de heer Guy Vanhengel d.d. 27 september 1996 (N.):**

*Subsidiëring van "Foyer des Sourds-muets".*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 10.

**Question n° 36 de M. Guy Vanhengel du 27 septembre 1996 (N.):**

*Subvention du «Foyer des Sourds-muets».*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 10.

**Vraag nr. 38 van de heer Jean De Hertog d.d. 15 oktober 1996 (N.):**

*Personnel tewerkgesteld in de OCMW's en in het kader van het Irisplan.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 12.

**Question n° 38 de M. Jean De Hertog du 15 octobre 1996 (N.):**

*Personnel employé dans les CPAS et dans le cadre du plan IRIS.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 12.

**Vraag nr. 41 van de heer Guy Vanhengel d.d. 4 december 1996 (N.):**

*Instellingen voor gehandicapten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 12.

**Question n° 41 de M. Guy Vanhengel du 4 décembre 1996 (N.):**

*Institutions pour handicapés.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 12.

**Vraag nr. 70 van de heer Sven Gatz d.d. 1 augustus 1997 (N.):**

*OCMW-v.z.w.'s.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 75.

**Question n° 70 de M. Sven Gatz du 1<sup>er</sup> août 1997 (N.):**

*A.s.b.l. de CPAS.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 75.

**Vraag nr. 71 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 augustus 1997 (N.):**

*Atlas-taalproject.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 75.

**Question n° 71 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 août 1997 (N.):**

*Projet Atlas.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 75.

**Vraag nr. 84 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 januari 1998 (Fr.):**

*Verdeling van de steun van de Nationale Loterij voor de strijd tegen de armoede.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 129.

**Question n° 84 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 janvier 1998 (Fr.):**

*Répartition de l'aide en provenance de la Loterie Nationale dans la lutte contre la pauvreté.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 129.

**Vraag nr. 86 van de heer Sven Gatz d.d. 30 januari 1998 (N.):**

*Tariefvoordeel voor bestaansminimumgerechtigen op de Brusselse verbindingen van De Lijn.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 130.

**Vraag nr. 89 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 6 mei 1998 (N.):**

*Resultaten van het elfde taalrapport.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 130.

**Vraag nr. 101 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 22 december 1998 (N.):**

*Aanwezigheid van illegalen in OCMW-ziekenhuizen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 167.

**Vraag nr. 104 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 13 januari 1999 (N.):**

*Voortdurende overtreding van de taalwetgeving door de OCMW's inzake aanwerving van personeel.*

Regelmatig wordt door de Brusselse OCMW's aangeworven. Daarbij blijkt maar al te vaak dat een aantal van deze OCMW's hiervoor uitsluitend Franstalige advertenties plaatsen, of advertenties plaatsen in publicaties die geen gelijke verspreidingsvorm hebben.

Zulks was onder meer het geval met een aantal advertenties die door het OCMW van Oudergem werden geplaatst (cfr. adviezen 30.113/12, 30.136/52, 30.113/11 en 30.136/50-51 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht).

Volgens de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht dienen dergelijke mededelingen nochtans steeds tegelijkertijd in het Nederlands en het Frans geplaatst te worden in publicaties die dezelfde verspreidingsvorm hebben, en dient de tekst dezelfde inhoud te hebben. Dit betekent dat wanneer een Franstalige advertentie in Vlan wordt geplaatst, tegelijkertijd een Nederlands-talige advertentie in Brussel Deze Week moet worden geplaatst.

Kunnen de collega's mij meedelen welke algemene maatregelen zij hebben genomen om de OCMW's dienaangaande op hun wettelijke verplichtingen te wijzen?

Kunnen zij mij meedelen welke maatregelen zij treffen indien zij (bijvoorbeeld door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht) op de hoogte worden gebracht van dergelijke onregelmatigheden?

Is zulks voor de collega's geen aanleiding om betreffende aanwervingsprocedure nietig te verklaren?

**Question n° 86 de M. Sven Gatz du 30 janvier 1998 (N.):**

*Tarif préférentiel sur les lignes de De Lijn pour les bénéficiaires du minimex.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 130.

**Question n° 89 de M. Dominiek Lootens-Stael du 6 mai 1998 (N.):**

*Résultats du onzième rapport linguistique.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 130.

**Question n° 101 de M. Dominiek Lootens-Stael du 22 décembre 1998 (N.):**

*Présence d'illégaux dans les hôpitaux publics.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 167.

**Question n° 104 de M. Dominiek Lootens-Stael du 13 janvier 1999 (N.):**

*Infraction permanente des CPAS à la législation linguistique concernant le recrutement de personnel.*

Les CPAS bruxellois procèdent régulièrement à des recrutements. Il apparaît trop souvent que plusieurs de ces CPAS font paraître, à cet effet, des annonces exclusivement francophones ou insèrent des annonces dans des publications ayant une forme de diffusion inégale.

C'est notamment le cas d'une série d'annonces placées par le CPAS d'Auderghem (cfr. avis 30.113/12, 30.136/52, 30.113/11 et 30.136/50-51 de la Commission permanente de contrôle linguistique).

Conformément à la jurisprudence constante de la Commission permanente de contrôle linguistique, de telles communications doivent pourtant être publiées simultanément en français et en néerlandais dans des publications ayant la même forme de diffusion; les deux textes doivent avoir le même contenu. Cela signifie que lorsqu'une annonce est publiée en français dans le Vlan, elle doit être publiée simultanément en néerlandais dans Deze Week in Brussel.

Les membres du Collège peuvent-ils m'informer des mesures générales qu'ils ont prises pour attirer l'attention des CPAS sur leurs obligations légales en la matière?

Peuvent-ils me communiquer les mesures qu'ils prennent lorsqu'ils sont informés (par exemple par la Commission permanente de contrôle linguistique) de telles irrégularités?

Les membres du Collège n'estiment-ils pas qu'il y a matière, en l'occurrence, à annuler la procédure de recrutement concernée?

**Vraag nr. 105 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 28 januari 1999 (Fr.):**

**Promotiefilmpjes.**

Graag vernam ik welke promotiefilmpjes uw ministerie in 1998 heeft laten maken en hoeveel dit gekost heeft?

Op wie werd er een beroep gedaan (privé-bedrijven, Télé-Bruxelles)?

Graag vernam ik ook welke filmpjes er voor 1999 gepland zijn?

**Vraag nr. 106 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 5 februari 1999 (Fr.):**

**Sociale Maribel.**

Sinds juli 1997, zijn er al twee fasen geweest in de Maribel: Maribel I (van 1.7.1997 tot 30.6.1998) en Maribel II (sedert 1.7.1998). Tijdens de eerste fase, gaf elke werknemer die ten minste halftijds in dienst was, recht op een vermindering van 13.000 frank per jaar; een bedrag dat moest dienen om een nieuwe baan te subsidiëren. Met Maribel II wordt dat verdubbeld en met Maribel III zal het zelfs verdrievoudigen. Deze reductie geldt echter niet voor premiebanen of DAC-banen (waarvoor niet rechtstreeks RSZ-bijdragen worden betaald). Graag vernam ik hoeveel verenigingen en instellingen die onder de GGC ressorteren nog met DAC- of zelfs andere statuten werken?

Volgens het KB moeten de paritaire comités collectieve arbeidsovereenkomsten sluiten. De verminderingen worden gekapitaliseerd en bestemd voor sommige werkgevers, afhankelijk van de projecten waartoe gezamenlijk wordt beslist en om de kleine structuren niet te straffen.

De toezichthoudende ministers moeten met de CAO's instemmen. Ik wens dan ook te weten welke overeenkomsten de ministers voor de eerste twee fasen van de Maribel goedgekeurd hebben.

Aangezien er in het kader van Maribel II geen aanwervingen meer mogelijk zijn, had ik graag vernomen hoeveel banen Maribel I en II hebben opgeleverd in de diverse organen die onder de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ressorteren (aantal banen en soort), zowel in de privé-sector (verenigingen, instellingen) als in de openbare sector (OCMW's en afhankelijke instellingen).

Kan u me ook zeggen of bijvoorbeeld diverse OCMW's, rusthuizen of gehandicaptenhuizen zich hebben gegroepeerd?

De sociale Maribel heeft betrekking op verschillende sectoren en de RSZ heeft niet altijd betrouwbare lijsten van werkgevers. Naar verluidt blijft het moeilijk om in sommige sectoren de werkgevers te identificeren. Hoe gaat u dit probleem oplossen? Zou het niet mogelijk zijn een kadaster van de werkgevers op te stellen, op grond van de aangiften en voor alle organen die onder de GGC ressorteren?

**Question n° 105 de Mme Evelyne Huytebroeck du 28 janvier 1999 (Fr.):**

**Productions audiovisuelles.**

J'aimerais pouvoir connaître quelles ont été les productions audiovisuelles commandées par votre ministère en 1998 et les coûts qu'elles ont engendrés.

A quelles structures (privées, Télé-Bruxelles) avez-vous fait appel?

Pourriez-vous également répondre aux mêmes questions en ce qui concerne les productions prévues pour 1999?

**Question n° 106 de Mme Evelyne Huytebroeck du 5 février 1999 (Fr.):**

**Maribel social.**

Depuis juillet 1997, la mise en œuvre du Maribel a déjà connu 2 étapes: Maribel I (1.7.97 au 30.6.98) et Maribel II (depuis 1.7.98). Lors de la 1ère étape, chaque travailleur occupé au moins à mi-temps donnait droit à une réduction de 13.000 F/an, somme destinée à subsidier un nouvel emploi. Maribel II voit cette réduction doubler. Maribel III la verra tripler. Les postes de travail à prendre en compte ne peuvent être ni Prime ni TCT (emplois qui ne cotisent pas directement à l'ONSS). Pouvez-vous me donner la proportion d'associations et d'institutions dépendant de la CCC et fonctionnant encore avec des emplois TCT (voire encore d'autres statuts)?

L'AR prévoit que les commissions paritaires signent des conventions collectives de travail permettant de capitaliser ces réductions afin de les reverser à certains employeurs, en fonction de projets définis collégialement et afin de ne pas pénaliser les petites structures.

Les CCT (conventions collectives de travail) doivent recevoir l'accord des ministres de tutelle compétents et je souhaiterais donc savoir quels sont les accords auxquels les ministres ont déjà souscrit pour les 2 premières phases du Maribel.

Les demandes d'engagement étant clôturées pour le Maribel II, je voudrais connaître quels ont été les emplois créés et par Maribel I et par Maribel II pour les différents organismes dépendant de la Commission communautaire commune (nombre d'emplois et affectation) tant dans le secteur privé (associations, institutions) que le secteur public (CPAS et institutions dépendantes).

Pouvez-vous me dire s'il y a en regroupement, par exemple entre divers CPAS ou entre maisons de repos ou institutions d'accueil pour les personnes handicapées?

Différents secteurs sont touchés par le Maribel social et l'ONSS n'a pas toujours de liste fiable des employeurs. Il semblerait d'ailleurs qu'il persiste, dans certains secteurs, des difficultés pour bien identifier tous les employeurs. Comment envisagez-vous de résoudre ce problème? N'est-il pas possible de prévoir un cadastre de l'emploi, sur base des déclarations, pour tous les organismes qui dépendent de la CCC?

Het moet ook mogelijk zijn universitair geschoold personeel aan te werven en rekening te houden met de aancienniteit van het personeel. Hoe liggen de zaken op dit vlak, gelet op het feit dat het bedrag per aangeworven personeelslid beperkt is?

De nieuwe banen waartoe de sociale Maribel zal leiden, zullen uiteraard nieuwe werkingskosten meebrengen (*lokalen, uitrusting, vervoer...*). Zonder steun van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zullen heel wat verenigingen het moeilijk hebben om de eindjes aan elkaar te knopen als ze hun dienstverlening niet duurder maken.

Zijn er middelen voorzien om hen te helpen?

**Vraag nr. 108 van de heer Guy Vanhengel d.d. 18 februari 1999 (N.):**

*Personnelsproblematiek bij Kasterlinden te Sint-Agatha-Berchem.*

In het antwoord van het collegelid op mijn vraag d.d. 5 februari jongstleden omtrent de personelsproblematiek bij het gewezen Provinciaal Instituut voor Gehoor- en Gezichtsgestoorden (PIGG), verwijst het collegelid naar een beroep dat werd ingediend bij de Raad van State nopens de overheveling van het personeel van het PIGG naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Kan het collegelid mij de stand van zaken met betrekking tot dit beroep mededelen? Is het mogelijk om mij, bij benadering, te laten weten wanneer de uitspraak van de Raad van State in deze kan worden verwacht?

Indien deze uitspraak nog lang zou uitblijven, betekent dit dat de wedden van de personeelsleden van het vroegere PIGG alsnog geblokkeerd blijven op de bedragen van 31 december 1994. Deze personeelsleden blijven dan ook geconfronteerd met een weddeblokkering die nu al meer dan vier jaar aansleept.

Waarom neemt het collegelid derhalve, in afwachting van een uitspraak van de Raad van State, geen bewarende maatregelen opdat de rechten van het personeel hoe dan ook zouden worden gevrijwaard?

De eventuele financiële gevolgen daarvan zouden immers later kunnen worden verhaald op de administratie aan wie het personeel van het vroegere PIGG zal worden toegewezen, in het geval dat de Raad van State van oordeel zou zijn dat zij niet thuishoren bij de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Il faut aussi permettre l'engagement de personnel universitaire et tenir compte de l'ancienneté du personnel. Quels sont les actes posés pour répondre à ces nécessités, étant donné que le montant par personne engagée est limité?

Les nouveaux emplois offerts par la solution du Maribel social entraîneront forcément de nouveaux frais de fonctionnement (locaux, équipement, déplacements,...): sans un effort de la Commission communautaire commune, les associations éprouveront bien des difficultés à joindre les 2 bouts sans augmenter le coût de leurs services à leur clientèle.

Des moyens sont-ils prévus pour satisfaire à cette exigence?

**Question n° 108 de M. Guy Vanhengel du 18 février 1999 (N.):**

*Problèmes de personnel à l'Institut Kasterlinden à Berchem-Sainte-Agathe (suite).*

Le membre du Collège fait référence, dans sa réponse à ma question écrite du 5 février dernier concernant l'ancien Institut provincial pour handicapés de l'ouïe et de la vue (IPHOV), à un recours introduit auprès du Conseil d'Etat ayant pour objet le transfert du personnel de l'IPHOV à la Commission communautaire commune.

Le membre du Collège peut-il me dire où en est ce recours? Est-il possible de savoir approximativement quand le Conseil d'Etat se prononcera?

Si l'arrêt devait encore se faire attendre longtemps, les traitements des membres du personnel de l'ancien IPHOV resteraient-ils bloqués aux montants du 31 décembre 1994? Ces membres du personnel continueraient, s'il en était ainsi, à subir un blocage des traitements qui dure depuis plus de quatre années.

Pourquoi le membre du Collège ne prend-il pas, dès lors, de mesures conservatoires dans l'attente de l'arrêt du Conseil d'Etat, afin de garantir en toute hypothèse les droits du personnel?

En effet, les répercussions financières éventuelles de l'arrêt pourraient être imputées ultérieurement à l'administration dont dépendra le personnel de l'IPHOV si le Conseil d'Etat estimait qu'il ne relève pas de la Commission communautaire commune.

### III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

### III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

#### Ministers belast met het gezondheidsbeleid

Vraag nr. 18 van de heer Denis Grimberghs d.d. 9 juni 1997  
(Fr.):

*Protocol betreffende de sportgeneeskunde.*

Op initiatief van de minister van Justitie hebben de verschillende overheden die bevoegd zijn voor sportgeneeskunde overleg gepleegd teneinde een protocolakkoord op te stellen dat kan leiden tot een samenwerkingsakkoord tussen de verschillende beleidsniveaus die zich onder meer bezighouden met de problematiek van de dopingcontrole.

Kunnen de leden van het Verenigd College preciseren of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij het debat over dit samenwerkingsakkoord is betrokken en of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hieraan wil deelnemen?

Kunnen de leden van het Verenigd College preciseren hoever het staat met de debatten en wanneer de onderhandelingen afgerond zullen zijn?

**Antwoord:** Wij hebben de eer het geacht lid mede te delen dat wij sinds 29 november 1995 participeren aan de werkzaamheden van de Coördinatieraad inzake medisch verantwoorde sportbeoefening.

Voormalde coördinatieraad werd wel niet door de minister van Justitie en de verschillende overheden bevoegd voor sportgeneeskunde bijeengeroepen.

De coördinatieraad werd opgericht op initiatief van de bevoegde ministers voor het gezondheidsbeleid in het kader van de reeds bestaande samenwerkingsakkoorden van 9 november 1990 en 11 december 1991, gesloten tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap op het vlak van de medisch verantwoerde sportbeoefening.

In deze akkoorden verklaren de Gemeenschappen dat zij wederzijds de erkende geneesheren en de erkende laboratoria zullen

#### Ministres chargés de la politique de santé

Question n° 18 de M. Denis Grimberghs du 9 juin 1997 (Fr.):

*Protocole relatif à la médecine sportive.*

A l'initiative du ministre de la Justice, plusieurs concertations ont eu lieu entre les différentes autorités compétentes en matière de médecine sportive afin d'aboutir à un protocole d'accord pouvant déboucher sur un accord de coopération entre les différents niveaux de pouvoir concernés par la problématique du contrôle du dopage notamment.

Les membres du Collège réuni peuvent-ils préciser si la Commission communautaire commune a été associée au débat relatif à cet accord de coopération et si la Commission communautaire commune entend être associée à celui-ci.

Les membres du Collège réuni peuvent-ils préciser où en sont les débats et dans quels délais les négociations devraient aboutir?

**Réponse:** Nous avons l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que nous participons depuis le 29 novembre 1995 aux travaux du Conseil de coordination en matière de pratique du sport dans le respect des impératifs de santé.

Le conseil de coordination en question n'a toutefois pas été convoqué par le ministre de la Justice et les diverses instances compétentes pour la médecine sportive.

Le Conseil de coordination a été créé à l'initiative des ministres compétents pour la politique de Santé dans le cadre des accords de coopération existants conclus les 9 novembre 1990 et 11 décembre 1991 entre la Communauté française, la Communauté flamande et la Communauté germanophone en matière de pratique de sport dans le respect des impératifs de santé.

Dans ces accords, les Communautés déclarent qu'elles reconnaîtront mutuellement les médecins et laboratoires agréés et que les

erkennen en dat de vaststellingen en de resultaten van de analyses rechtskracht zullen hebben in de drie Gemeenschappen. Elke Gemeenschap erkent bovendien de sancties die door de andere Gemeenschap zijn opgelegd. Deze samenwerkingsakkoorden kregen echter tot op heden geen decretale uitvoering.

Opdat het samenwerkingsakkoord het gehele Belgisch territorium zou bestrijken werd de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie uitgenodigd om aan de besprekingen van de coördinatieraad deel te nemen met het oog op haar mogelijke toetreding tot het nieuw te sluiten samenwerkingsakkoord. Dit akkoord brengt kleine aanpassingen aan de reeds bestaande akkoorden aan en giet ze in één gecoördineerde tekst.

De onderhandelingen over voornoemd akkoord zijn rond en de tekst ervan zal, na goedkeuring door de respectievelijke regeringen en na advies van de bevoegde adviesorganen, gezamenlijk worden onderworpen aan het advies van de Raad van State.

Het ontwerp van samenwerkingsakkoord zal dan ook binnenkort aan het Verenigd College ter goedkeuring worden voorgelegd.

**Vraag nr. 19 van de heer Denis Grimberghs d.d. 9 juni 1997  
(Fr.):**

*Thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.*

In het kader van de begroting 1997 en de begrotingsaanpassing 1996 was in de begroting een artikel opgenomen waardoor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het batig saldo van haar thesaurie als renteloze lening ter beschikking kan stellen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kunnen de leden van het Verenigd College meedelen onder welke voorwaarden deze begrotingsbepalingen worden toegepast en welke bedragen ter beschikking van de gewestthesaurie zijn gesteld?

Kunnen de leden van het Verenigd College een raming geven van de inkomstenderving die de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie door deze verrichting heeft geleden?

**Antwoord:** Het geacht lid wordt verzocht hieronder de antwoorden op de gestelde vragen te vinden.

Een bedrag van 1.200.000.000 BEF werd in drie schijven (600.000.000 BEF in december 1996, 484.000.000 BEF in januari en 116.000.000 BEF in maart 1997) overgemaakt aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Een overeenkomst tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake de terbeschikkingstelling door deze laatste van haar financiële liquiditeiten aan het Gewest werd op 31 oktober 1996 ondertekend.

Met het oog op een rationeler financieel beheer van de overheidsmiddelen, heeft de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar liquiditeiten ter beschikking van het Gewest gesteld. Deze terbeschikkingstelling gebeurde onder de vorm van leningen.

De leningen werden toegekend zonder vergoeding van kosten, noch toekenning van enige vergoeding.

constats et résultats des analyses auront force juridique dans les trois Communautés. Chaque Communauté reconnaît en outre les sanctions en vigueur dans les autres Communautés. Toutefois, ces accords de coopération n'ont encore fait l'objet d'aucun décret.

Afin de permettre à l'accord de coopération de s'appliquer à l'ensemble du territoire belge, la Commission communautaire commune a été invitée à participer aux réunions du conseil de coordination en vue de son adhésion éventuelle à un nouvel accord de coopération à conclure. Cet accord apporte de légères modifications aux accords existants et les fond dans un texte coordonné.

Les négociations concernant l'accord précité sont achevées et son texte sera conjointement soumis à l'avis du Conseil d'Etat, après approbation par les différents gouvernements et après avis des organes consultatifs compétents.

Le projet d'accord de coopération sera dès lors prochainement soumis à l'approbation du Collège réuni.

**Question n° 19 de M. Denis Grimberghs du 9 juin 1997 (Fr.):**

*Situation de la trésorerie de la Commission communautaire commune.*

Dans le cadre du budget 1997 et de l'ajustement budgétaire 1996, le manteau du budget prévoyait un article permettant à la Commission communautaire commune de mettre à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale son excédent de trésorerie dans le cadre d'un prêt sans intérêt.

Les membres du Collège peuvent-ils indiquer selon quelle modalité cette disposition budgétaire a été mise en œuvre et quels sont les montants qui ont été mis à la disposition de la trésorerie régionale.

Les membres du Collège peuvent-ils estimer la perte de recettes pour la Commission communautaire commune suite à cette opération?

**Réponse:** Nous prions l'honorable membre de trouver ci-dessous les réponses aux questions posées.

Un montant de 1.200.000.000 BEF a été transféré à la Région de Bruxelles-Capitale en trois tranches (600.000.000 BEF en décembre 1996, 484.000.000 BEF en janvier et 116.000.000 BEF en mars 1997).

Une convention entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire commune relative à la mise à disposition par cette dernière de ses liquidités financières à la Région a été signée le 31 octobre 1996.

En vue d'une gestion financière plus rationnelle des deniers publics, la Commission communautaire commune a mis ses liquidités à la disposition de la Région. Cette mise à disposition s'est faite sous forme de prêts.

Les prêts ont été consentis sans indemnisation des frais et sans octroi d'une indemnisation quelconque.

Het is moeilijk een raming te geven van de inkomstenderving voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie door deze verrichting, maar een minimaal bedrag van 40.000.000 BEF lijkt aanvaardbaar.

**Vraag nr. 24 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 juli 1997 (Fr.):**

*Uitvoering van het investeringsprogramma voor de ziekenhuis-sector.*

Het Verenigd College heeft voor 1994-1999 een vijfjareninvesteringsprogramma voor de ziekenhuizen goedgekeurd. Dit programma is bij de besprekings van de begroting 1994 aan de Verenigde Vergadering meegedeeld.

De leden van het College hebben meermaals aangekondigd dat dit programma zou worden herzien om rekening te houden met nieuwe politieke realiteiten.

Kunnen de leden van het College mij meedelen welke procedures en welk tijdschema zijn goedgekeurd om dit vijfjarenprogramma te wijzigen en met het verschil aanduiden in de uitvoering van het uitvoeringsprogramma voor 1995 en 1996 en het oorspronkelijke programma?

Kunnen de leden van het College mij meedelen welke maatregelen genomen zijn om het programma voor 1997 uit te voeren in afwachting van de wijziging van het vijfjareninvesteringsprogramma?

**Antwoord:** Uitvoering van het investeringsprogramma voor de ziekenhuissector.

Einde 1997 heeft het Verenigd College inderdaad een nieuw investeringsplan voor de ziekenhuizen gespreid over 12 jaar goedgekeurd. Dit plan houdt volledig rekening met het vorige plan, 1994-1999.

Bij verschillende gelegenheden werd intussen een antwoord gegeven op de verschillende vragen met betrekking tot dit nieuwe plan, van de heer Grimberghs.

Wij verwijzen hierbij meer bepaald naar het antwoord op de schriftelijke vragen nrs. 32 en 33 over hetzelfde onderwerp en op het antwoord gegeven ter gelegenheid van de interpellatie van 4 juni 1998 met als titel "Het meerjarenplan voor de vernieuwing van het ziekenhuispark".

Tevens werd naar aanleiding van de besprekingen van de ontwerpen van begrotingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 1998 doch ook van 1999 uitvoerig ingegaan op dit plan en op de vragen van het betrokken raadslid.

**Vraag nr. 27 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 23 september 1997 (N.):**

*Middelen ingezet in het kader van drugspreventie.*

Kunnen de Collegerleden mij een globaal overzicht geven van de middelen die gedurende de laatste vijf jaar werden ingezet in het kader van drugspreventie? Kan dit opgesplitst worden per jaar?

Il est difficile d'estimer la perte de recettes pour la Commission communautaire commune suite à cette opération, mais un montant minimal de 40.000.000 BEF est raisonnable.

**Question n° 24 de M. Denis Grimberghs du 4 juillet 1997 (Fr.):**

*Mise en oeuvre du programme physique d'investissement pour le secteur hospitalier.*

On se souviendra que le Collège réuni avait arrêté un programme quinquennal d'investissement hospitalier couvrant les années 1994 à 1999. Ce programme fut communiqué à l'Assemblée réunie à l'occasion de l'examen du budget pour l'année 1994.

Les membres du Collège ont à plusieurs reprises annoncé qu'une révision de ce programme serait entreprise pour tenir compte de nouvelles réalités politiques.

Les membres du Collège peuvent-ils préciser d'une part, les procédures et calendrier qui ont été fixés pour modifier ledit programme quinquennal et d'autre part indiquer par comparaison au programme initial l'exécution du programme d'investissement pour les années 1995 et 1996?

Les membres du Collège peuvent-ils préciser les mesures qui ont été prises pour l'exécution du programme pour l'année 1997 en attendant la révision dudit programme quinquennal d'investissement?

**Réponse:** Exécution du programme d'investissement pour le secteur hospitalier.

Fin 1997, le Collège réuni a effectivement approuvé un nouveau plan d'investissement pour les hôpitaux, un plan étalé sur 12 années et qui tient compte du plan précédent pour la période 1994-1999.

A différentes occasions, il a été répondu aux différentes questions de monsieur Grimberghs concernant ce nouveau plan.

A ce propos, nous référons aux réponses aux questions écrites n° 32 et 33 qui s'y rapportaient, ainsi qu'à la réponse suite à l'interpellation du 4 juin 1998 qui avait pour titre "Le plan pluriannuel pour la rénovation du parc hospitalier".

Lors des discussions relatives aux projets de budgets de la Commission communautaire commune pour 1998 et 1999, nous avions en outre analysé ce plan de manière circonstanciée et répondu aux questions de l'honorable membre.

**Question n° 27 de M. Dominiek Lootens-Stael du 23 septembre 1997 (N.):**

*Moyens affectés à la lutte contre la toxicomanie.*

Les membres du Collège peuvent-ils me donner un relevé global des moyens affectés au cours de ces cinq dernières années à la prévention des toxicomanies? Je souhaiterais connaître le montant pour chaque année.

Graag had ik ook telkens vernomen op welke manier de middelen worden aangewend.

**Antwoord:** Wij hebben de eer het geacht lid volgende gegevens mee te delen als antwoord op de bovengenoemde vraag:

Je souhaiterais également savoir comment ces moyens sont utilisés.

**Réponse:** Nous avons l'honneur de communiquer à l'honorable membre les données suivantes comme réponse à la question précitée:

Jaar — Année	Ministers — Ministres	Periode — Période	Bedrag — Montant	Schijven — Tranches
92-93 conventie convention	Chabert/Thys	1.10.92-30.9.93	5.000.000	20%, 40 + 40%
93-94 conventie convention	Chabert/Thys	1.10.93-30.9.94	9.000.000	12%, 44 + 44%
94-95 conv. + besl. conv. + arr.	Chabert/Harmel	1.10.94-30.9.95	9.000.000	50%, 20 + 20 + 10%
95-96 conventie convention	Chabert/Hasquin	1.10.95-30.9.96	4.000.000	0,30 + 30 + 30 + 10%
95-96 bijk. conventie conv. suppl.	Chabert/Hasquin	15.12.95-14.12.96	1.280.000	0,50 + 50%
96-97 conventie convention	Chabert/Hasquin	1.10.96-30.9.97	4.000.000	0,50% + eval + 50% 0,50% + éval + 50%
96-97 conventie convention	Chabert/Hasquin	30.1.97-31.9.97	1.200.000	0,50% + eval + 50% 0,50% + éval + 50%
97 conventie convention	Chabert/Hasquin	10.2.97	95.000	0,100%
97-98 conv. + besl. conv. + arr.	Chabert/Hasquin	1.10.97-30.9.98	5.720.000	0,50 + 50%
98-99 conventie convention	Chabert/Hasquin	1.10.98-30.9.99	5.430.000	0,70 + 30%

Vraag nr. 34 van de heer Denis Grimberghs d.d. 8 april 1998 (Fr.):

*Vraag naar bedden in psychiatrische verzorgingstehuizen en plaatsen voor beschut wonen.*

In het kader van de grote hervorming van het beleid inzake psychiatrie, is in 1990 beslist een aantal nieuwe opvangstructuren op te richten zoals de "initiatieven van beschut wonen" en de "psychiatrische verzorgingstehuizen".

Jammer genoeg moesten deze nieuwe structuren krachtens het koninklijk besluit van 10 juli 1990 ontstaan uit de omvorming van bestaande psychiatrische ziekenhuisbedden, zodat het Hoofdstedelijk Gewest nauwelijks dergelijke initiatieven heeft kunnen nemen.

Ik meen dat er destijds een akkoord gesloten is om in het Brussels Gewest een aantal plaatsen van beschermd wonen en een aantal bedden in verzorgingstehuizen toe te kennen.

Dit was echter onvoldoende, en zo heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten opzichte van het programma te weinig bedden in psychiatrische verzorgingstehuizen (0,6 per 1.000 dus zowat 600 bedden). De doelstellingen van het programma kunnen dus niet worden bereikt.

Ik zou van de leden van het Verenigd College graag vernemen hoeveel aanvragen zij hebben ontvangen voor plaatsen voor beschut wonen en bedden voor psychiatrische verzorging.

Ik zou ook graag vernemen of de leden van het Verenigd College deze problematiek op de interministeriële conferentie voor de ges-

Question n° 34 de M. Denis Grimberghs du 8 avril 1998 (Fr.):

*Demande de lits M.S.P. et de places d'habitations protégées.*

Dans le cadre de la grande réforme de la politique psychiatrique, il a été décidé en 1990 de développer des nouvelles structures d'accueil dénommées "Initiatives d'Habitations protégées" et "Maisons de Soins Psychiatriques".

Malheureusement, les structures nouvelles devaient être créées en vertu de l'arrêté royal du 10 juillet 1990 par la reconversion de lits psychiatriques hospitaliers existants ce qui n'a guère permis en Région bruxelloise le développement de ces initiatives.

En son temps, je pense qu'un accord était intervenu pour accorder en Région bruxelloise un pool de places d'habitations protégées et de lits pour des maisons de soins.

Malheureusement, cela n'a pas été suffisant et la Région bruxelloise se trouve dès lors en situation de déficit par rapport à la programmation en lits M.S.P. (0,6 pour 1.000 soit environ 600 lits) sans pouvoir atteindre les objectifs de cette programmation.

Je souhaiterais d'une part que les membres du Collège réuni nous indiquent les demandes dont ils sont saisis en vue de l'ouverture de places d'habitations protégées et de lits de soins psychiatriques.

D'autre part, je souhaiterais savoir si les membres du Collège réuni ont porté cette problématique devant la conférence interministé-

telijke gezondheidszorg hebben aangekaart en zo ja, tot welk resultaat de besprekingen met de federale overheid hierover geleid hebben.

**Antwoord:** In antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag hebben wij de eer hem de volgende inlichtingen te verstrekken.

Er zijn wel degelijk twee "pools" toegekend aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, één van 109 plaatsen beschut wonen en een tweede van 45 psychiatrische verzorgingstehuisbedden (PVT).

De reglementaire basis van de eerste is artikel 4, § 3, van het koninklijk besluit van 10 juli 1990 houdende vaststelling van het maximum aantal plaatsen beschut wonen dat in gebruik mag worden genomen alsmede van de regelen inzake de gelijkwaardige vermindering van bedden in psychiatrische ziekenhuizen bedoeld in artikel 35 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987. De basis van de tweede is artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 oktober 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 juli 1990 houdende vaststelling van de regelen inzake de gelijkwaardige vermindering van ziekenhuisbedden vereist voor het bekomen van een bijzondere erkenning voor verzorgingsbedden.

Heden zijn aanvragen ingediend voor 122 plaatsen beschut wonen (toestand op 25 maart 1998), alsmede voor 217 PVT-bedden (toestand op 21 april 1998).

Bovendien zijn de besprekingen met de ministers Colla en De Galan nog steeds aan de gang.

**Vraag nr. 40 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d.  
 22 december 1998 (N.):**

*Onderzoek naar het taalgebruik in de publicatie van de statuten van door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie erkende instellingen.*

In antwoord op mijn vragen nummers 14 en 37 antwoordden de collegleden mij dat er een onderzoek aan de gang was naar het taalgebruik bij de publicatie van de statuten van instellingen die door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie erkend zijn.

Kunnen de collegleden mij meedelen:

- Wanneer dit onderzoek werd gestart en wanneer het wordt afgelopen?
- Welke elementen worden onderzocht?
- Eventueel welke de resultaten van dit onderzoek zijn, en welke maatregelen de collegleden hebben genomen?

**Antwoord:** Het lid van de Verenigde Vergadering wordt verzocht hieronder de antwoorden op de gestelde vragen te vinden.

1. Met uitzondering van de MPI's voor gehandicapte personen worden de beslissingen houdende erkenning van de instellingen die van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie afhangen in het *Belgisch Staatsblad* niet bekendgemaakt. Het

rielle sur les soins de santé psychiatriques et, le cas échéant, quel est le résultat des négociations entamées avec les autorités fédérales en la matière?

**Réponse:** En réponse à la question posée par l'honorable membre, nous avons l'honneur de lui transmettre les éléments d'information suivants.

Il y a bien eu deux "pool" accordés à la Commission communautaire commune, l'un de 109 places d'habitations protégées et le second de 45 lits de maison de soins psychiatriques (MSP).

La base réglementaire du premier est l'article 4, § 3, de l'arrêté royal du 10 juillet 1990 fixant le nombre maximum de places d'habitations protégées pouvant être mise en service ainsi que les règles relatives à la réduction équivalente des lits dans les hôpitaux psychiatriques, visées à l'articles 35 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987. Celle du second est l'article 2 de l'arrêté royal du 12 octobre 1993 modifiant l'arrêté royal du 10 juillet 1990 fixant les règles de la réduction "équivalente de lits hospitaliers exigées pour obtenir un agrément spécial pour des lits de soins.

Aujourd'hui, des demandes ont été introduites pour 122 places d'habitations protégées (situation au 25 mars 1998) ainsi que pour 217 lits MSP (situation au 21 avril 1998).

Par ailleurs, les discussions sont toujours en cours avec les ministres Colla et De Galan.

**Question n° 40 de M. Dominiek Lootens-Stael du 22 décembre 1998 (N.):**

*Enquête sur l'emploi des langues dans la publication des statuts des institutions agréées par la Commission communautaire commune.*

A mes questions 14 et 37, les membres du collège ont répondu que des recherches étaient en cours quant à la langue utilisée pour la publication des statuts des institutions agréées par la Commission communautaire commune.

Les membres du collège peuvent-ils me dire:

- la date de début et de fin de ces recherches;
- sur quels éléments ces recherches ont porté;
- éventuellement, les résultats de ces recherches et les mesures que les membres du collège ont prises?

**Réponse:** Nous prions le membre de l'Assemblée réunie de trouver ci-dessous les réponses aux questions posées.

1. Sauf en ce qui concerne les IMP pour personnes handicapées, les décisions d'agrément des institutions relevant de la Commission communautaire commune ne sont pas publiées au *Moniteur belge*. Des listes d'institutions reprenant les dates des décisions

geacht lid zal, per afzonderlijk schrijven, lijsten van inrichtingen met de datum van de erkenning ontvangen. Voor de gepubliceerde beslissingen verwijzen wij het lid naar de tabellen van het *Belgisch Staatsblad*.

2. Vaak worden de officiële benamingen vlot in beide landstalen vertaald. In sommige gevallen echter is de vertaling (van een plaats- of familiennaam waaraan de inrichting haar naam ontleent) niet mogelijk. De instelling dient dan de nodige maatregelen te treffen opdat de soort inrichting in de twee landstalen wordt vermeld (b.v. Residentie Myosotis – Résidence Myosotis). Hieraan moet worden toegevoegd dat het voornamelijk bicommunautair karakter van een instelling eerder blijkt uit de verplichting de personen in het Nederlands of in het Frans, naargelang zijn keuze, op te vangen en te behandelen dan uit de benaming ervan.
3. Wat de bekendmaking van de statuten in de twee landstalen betreft is een onderzoek aan de gang en de resultaten ervan zullen aan het geacht lid worden meegedeeld zo hij dit wenst.
4. Voor een overzicht van de benamingen verwijzen wij het geacht lid van de Verenigde Vergadering naar de telefoonlijsten. De Administratie houdt zich met een dergelijke evaluatie niet bezig daar het plaatsen van een advertentie in een telefoonlijst geen verplichting is waarvan de Administratie de naleving zou moeten controleren.

Er dient nochtans te worden beklemtoond dat het Verenigd College er nauwlettend voor zorgt de klachten hieromtrent, hoewel weinig in aantal, op omstandige wijze te beantwoorden. Zo werd, naar aanleiding van het advies d.d. 23 juli 1996 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, een brief aan beide bedoelde instellingen gestuurd om ze te verzoeken de voorschriften van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen na te leven.

d'agrément seront adressées au membre de l'Assemblée réunie par courrier séparé. Nous renvoyons le membre aux tables du *Moniteur belge* pour ce qui concerne les décisions publiées.

2. Souvent, les dénominations officielles sont naturellement traduites dans les deux langues. Dans certains cas cependant, la traduction (d'un lieu ou d'un patronyme dont l'institution tire sa dénomination, par exemple) se révèle impossible. Il appartient dès lors à l'institution de prendre les mesures adéquates pour que le type même d'institution soit libellé dans les deux langues (exemple: Résidence Myosotis – Residentie Myosotis). Il importe de préciser que, davantage que par la dénomination, le caractère principalement bicommunautaire de l'institution s'apprécie à l'obligation qui lui est faite d'être en mesure d'accueillir et de traiter les personnes en français ou en néerlandais, selon son choix.
3. Des recherches sont en cours en ce qui concerne la publication des statuts dans les deux langues, et les résultats en seront communiqués au membre, s'il le souhaite.
4. Nous renvoyons le membre de l'Assemblée réunie à la lecture des annuaires téléphoniques pour le relevé des dénominations. L'Administration ne procède pas à cette évaluation dans la mesure où l'insertion d'une annonce dans un guide téléphonique ne constitue pas une obligation dont l'Administration aurait pour mission de contrôler le respect.

Il importe cependant de souligner que le Collège réuni est très attentif à répondre aux plaintes qui lui sont formulées à ce sujet et qui, bien que peu nombreuses, reçoivent une réponse circonstanciée. C'est ainsi que l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique du 23 juillet 1996 a donné lieu à l'envoi de courriers aux deux institutions visées, les invitant à se mettre en règle avec le prescrit des lois coordonnées sur l'emploi des langues.

#### Vraag nr. 41 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 28 januari 1999 (Fr.):

##### *Promotiefilmpjes.*

Graag vernam ik welke promotiefilmpjes uw ministerie in 1998 heeft laten maken en hoeveel dit gekost heeft?

Op wie werd er een beroep gedaan (privé-bedrijven, Télé-Bruxelles)?

Graag vernam ik ook welke filmpjes er voor 1999 gepland zijn?

**Antwoord:** Het geacht lid wordt verzocht hieronder de antwoorden op de gestelde vragen te vinden.

Een bedrag van 1.700.000 BEF werd toegekend aan Professor Philippe Van Meerbeeck, verantwoordelijke van de afdeling Medische Psychologie van de UCL, voor de productie van een film in het verlengde van de resultaten van het onderzoek "Analyse van de vrouw in noodsituaties in het kader van de wetgeving over de zwangerschapsonderbreking".

#### Question n° 41 de Mme Evelyne Huytebroeck du 28 janvier 1999 (Fr.):

##### *Productions audiovisuelles.*

J'aimerais pouvoir connaître quelles ont été les productions audiovisuelles commandées par votre ministère en 1998 et les coûts qu'elles ont engendrés.

A quelles structures (privées, Télé-Bruxelles) avez-vous fait appel?

Pourriez-vous également répondre aux mêmes questions en ce qui concerne les productions prévues pour 1999?

**Réponse:** Nous prions l'honorable membre de trouver ci-dessous les réponses aux questions posées.

Un montant de 1.700.000 BEF a été octroyé au Professeur Philippe Van Meerbeeck, responsable de l'unité de psychologie médicale de l'UCL, pour la production d'un film dans le prolongement des résultats de l'enquête "Recherche portant sur la demande de la femme en détresse face à une grossesse problématique".

Dit bedrag zal een gedeelte van de kosten dekken voor de verwezenlijking van de film. Het zal worden betaald op basis van de indiening van facturen na te hebben vastgesteld dat het geheel van de vereiste budgettaire middelen werd verkregen.

De opdracht nam een aanvang op 17 december 1998 en eindigt ten laatste op 31 mei 1999.

**Vraag nr. 45 van de heer Paul Galand d.d. 7 mei 1999 (Fr.):**

*Voltooiing of voortzetting van verschillende delen van het gezondheidsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Wat de benadering van de gezondheidsproblematiek inzake druggebruik betreft, is het beleid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gebaseerd op een programma dat tien punten telt en door het "Concertation Toxicomanie à Bruxelles Overleg Druggebruik Brussel" moet worden geconcretiseerd. Dit programma is opgestart in april 1993.

- Welke moeilijkheden en hinderpalen blijven de volledige realisatie van het programma in de weg staan?
- Welk is het huidige statuut van de coördinator, over welk budget beschikt hij en welke maatregelen zijn er genomen om het programma voort te zetten en eventueel aan te passen?
- Heeft het platform Geestelijke Gezondheid adviezen over het onderwerp uitgebracht?

Wat het beleid inzake geestelijke gezondheid betreft, is er op uw verzoek een enquête "Geestelijke gezondheid van de jongeren uit het secundair onderwijs in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" uitgevoerd. De resultaten zijn in 1996 gepubliceerd. Zij werden besproken door het platform Geestelijke Gezondheid. Uit punt vijf van de conclusies bleek dat "jongeren zelden specialisten raadplegen voor geestelijke gezondheidsproblemen" en dat de auteurs van de enquête de vraag "zijn onze gespecialiseerde diensten voldoende "toegankelijk" voor jongeren en in het bijzonder voor jongeren met geïmmigreerde ouders?" stelden.

Welk gevolg is aan deze enquête gegeven? Het risico bestond dat een slechte evaluatie van het resultaat van deze enquête niet de toegankelijkheid van de bestaande diensten zou verbeteren, maar een afzonderlijke benadering per volksgroep promoten. Kunnen de Ministers mij geruststellen dat dit niet zo is ?

Ten slotte vraag ik u, dit zal u wellicht niet verwonderen, hoe het Centrum voor Gezondheidsobservatie dringend kan bijdragen tot :

- de verbetering van de gegevens over de gezondheidsstatistieken (waaronder het bijhouden van gegevens over de doodsoorzaken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest),
- de kennis van de bevolkingsbehoeften inzake thuisverpleging ?

**Antwoord:** Ik kan het geachte lid hierbij verzekeren dat de aanpak van de drugverslavingsproblematiek ons al jarenlang sterk bezighoudt en dat we verzocht hebben om een actualisering van het

Ce montant sera destiné à couvrir une partie des frais pour la réalisation du film. Il sera payé sur base de la production de factures, après avoir constaté que l'ensemble des moyens budgétaires requis ont été obtenus.

La mission a pris cours le 17 décembre 1998 et se terminera le 31 mai 1999 au plus tard.

**Question n° 45 de M. Paul Galand du 7 mai 1999 (Fr.):**

*Finalisation ou poursuite de plusieurs volets de la politique de santé en Région de Bruxelles-Capitale.*

En ce qui concerne l'approche des problématiques de santé liées aux toxicomanies, la politique de la Commission communautaire commune est basée sur un programme en dix points que la "Concertation Toxicomanie à Bruxelles Overleg Druggebruik Brussel" est chargée de concrétiser. Ce programme a commencé en avril 1993.

- Quelles sont les difficultés et obstacles qui persistent pour sa réalisation complète?
- Quels sont le statut actuel du coordinateur, les budgets dont il dispose et quelles sont les mesures prises pour assurer la poursuite du programme et son réajustement éventuel?
- La plate-forme santé mentale a-t-elle émis des avis sur le sujet?

En ce qui concerne la politique de santé mentale, une enquête "Santé mentale des jeunes de l'enseignement secondaire en Région de Bruxelles-Capitale" a été effectuée à votre demande. Les résultats ont été publiés en 1996. Ils ont fait l'objet de discussions au sein de la Plate-forme santé mentale. Le point cinq des conclusions indiquaient que "les jeunes consultent peu des spécialistes pour des problèmes de santé mentale" et les auteurs de l'enquête posaient la question: "nos services spécialisés sont-ils suffisamment "accessibles" aux jeunes et particulièrement aux jeunes issus de l'immigration?

Aujourd'hui, quelle a été la suite réservée à cette enquête? Le risque existait que suite à une mauvaise évaluation du résultat de cette enquête, ce ne soit pas l'accessibilité des services existants qui soit renforcée mais qu'une approche "ethniquement séparée" soit promue. Les ministres peuvent-ils me rassurer qu'il n'en est pas ainsi?

Enfin, et cela ne vous étonnera sans doute pas, je vous interroge sur l'Observatoire de la Santé et l'urgence de voir où en sont ses possibilités de contribution:

- à l'amélioration des données concernant les statistiques de santé (dont la tenue à jour des causes de décès en Région de Bruxelles-Capitale),
- à la connaissance des besoins de la population en matière de soins continus à domicile de type hospitaliers?

**Réponse:** Je tiens immédiatement à assurer à l'honorable membre que l'approche des différentes problématiques liées à la toxicomanie nous a fort concernés pendant ces années et nous avons été amenés

befaamde tienpuntenprogramma. Het Comité voor overleg en coördinatie van het programma "Overleg Drugverslaving Brussel" heeft de herbestudering van het programma van 27 oktober 1992 onlangs afgerond zodat elementen die in aanmerking komen voor actualisering konden worden voorgesteld. Het Begeleidingscomité heeft zijn goedkeuring gehecht aan deze tekst op 29 april 1999, hierbij waren de ter zake bevoegde ministers vertegenwoordigd.

Eerst en vooral dient te worden gewezen op de volgende opmerkingen van het Overlegcomité: in de praktijk treedt het misbruik van alcohol, geneesmiddelen en onwettige drugs soms afzonderlijk op, maar vaak ook gecombineerd. Deze vaststelling sluit aan op de tendensen, verslagen en hulpverlening van de Europese buurlanden Frankrijk en Nederland. Tot besluit dienen volgens het Comité alle producten die worden misbruikt en verslavend kunnen werken, deel uit te maken van de problemen die behandeld worden in de verschillende punten van het programma "Overleg Drugverslaving Brussel".

Het nieuwe programma is als volgt gestructureerd:

#### 1. Systematische inzameling van de statistische gegevens:

Dit nuttig instrument dient verder te worden uitgebouwd door er in de eerste plaats de gegevens van de Diensten voor Geestelijke gezondheid (Franstalige en Nederlandstalige) in op te nemen, alsook andere beschikbare bronnen, om een juister beeld te verkrijgen van de Brusselse situatie. Hiervoor dienen de vereiste middelen ter beschikking te worden gesteld.

#### 2. Opmaak en verspreiding van een vademeicum van de diensten en contactpersonen:

Er bestaat een groot en voldoende aantal vademeums. Na de voltooiing van dit overzicht wordt voorgesteld dit punt voorlopig af te sluiten in zoverre aangegeven is waar deze documenten kunnen worden geraadpleegd.

#### 3. Steun aan preventie en verzameling van de betrokken actoren:

De leden van het Comité beschouwen dit als het belangrijkste programmapunt. Uit talrijke aanbevelingen van expertenverenigingen en internationale instanties blijkt dat preventie als essentieel wordt aanzien. Bij deze preventie dient de bevordering van de gezondheid prioriter te zijn en dienen de verschillende bevolkingsgroepen te worden geviseerd.

#### 4. Stimulering van de niet-gespecialiseerde eerstelijnsverzorgers:

Vele verslaafden, vooral zij die geen financiële middelen bezitten, leven op straat, op café of andere openbare plaatsen. Vaak staan ze afwijzend tegenover elke vorm van contact en zijn ze daardoor weinig geïnformeerd over de instellingen en diensten waarop ze een beroep kunnen doen. Het is dan ook van belang dat de eerstelijnsverzorgers contact proberen leggen met hen zodat ze kunnen worden opgevangen, voorgelicht en geholpen om de eerste stap te zetten naar een therapie, ontwenningskuur, vervangingsbehandeling. De bedoelde verzorgers zijn: de geneesheren, maatschappelijk werkers van de openbare en privé-instellingen, de straathoekwerkers en de diensten van bedrijven.

#### 5. Uitbouw van de begeleiding van de integratie:

Bij de tenlasteneming van de drugverslaafden wordt de integratie nog steeds stiefmoederlijk behandeld. Het Comité splitst dit punt in

à demander la réactualisation du fameux programme en dix points. Le Comité de concertation et de coordination du programme Concertation Toxicomanies Bruxelles vient de terminer le réexamen le programme du 27 octobre 1992, afin de proposer des éléments d'actualisation. Ce texte a été approuvé par le Comité d'accompagnement le 29 avril 1999 où ont été représentés les ministres responsables en la matière.

En préliminaire, il est important de souligner la remarque suivante formulée par le Comité de Concertation: sur le terrain, l'alcool et les médicaments, autant que les drogues illicites, sont impliqués, de façon isolée parfois, mais aussi souvent conjointe, dans les problématiques rencontrées. Ceci rejoint les tendances, rapports et dispositifs d'intervention d'autres pays européens voisins, notamment la France et les Pays-Bas. En conclusion, l'ensemble des produits impliqués dans les abus et dépendances doivent, de l'avis du Comité, faire partie des problèmes couverts par le différents points du programme "Concertation Toxicomanies Bruxelles".

Le nouveau programme se structure de la manière suivante:

#### 1. Rassembler les données statistiques de façon systématique:

Il s'agit d'un outil très utile qu'il faut continuer à développer en intégrant prioritairement les données des Services de Santé mentale (francophones et néerlandophones), puis d'autres sources disponibles, pour mieux refléter la réalité du terrain bruxellois. Ceci nécessite la mise à disposition de moyens appropriés.

#### 2. Elaborer et diffuser un vade-mecum des services et des personnes ressources:

Il existe un nombre important et suffisant de vade-mecum. Après finalisation de ce répertoire, il est proposé de clore provisoirement ce point pour autant que soient précisés les endroits où les documents peuvent être consultés.

#### 3. Soutenir la prévention et rassembler ses acteurs concernés:

Ce point est considéré par les membres du Comité comme étant le plus important du programme. De nombreuses recommandations émanant de groupes d'experts et d'instances internationales considèrent d'ailleurs la prévention comme essentielle. Cette prévention doit accorder une place privilégiée à la promotion de la santé, et s'adresser aux différents groupes de la population.

#### 4. Encourager les intervenants non spécialisés de première ligne:

Beaucoup de toxicomanes, en particulier ceux qui sont dépourvus de moyens financiers, vivent dans la rue, dans les cafés ou autres lieux publics. Ils sont souvent réticents à tout contact et sont de ce fait très peu informés des institutions et services auxquels ils pourraient faire appel. Il est donc important que les intervenants de première ligne essayent de nouer contact avec eux en vue de les accueillir, de les informer et de les aider à faire les premiers pas vers une thérapie, une désintoxication, un traitement de substitution. Les intervenants visés sont notamment: les médecins généralistes, les travailleurs sociaux des organismes publics mais aussi privés, les travailleurs de rue et les services d'entreprises.

#### 5. Développer un accompagnement à la réinsertion:

La réinsertion reste le parent pauvre de la prise en charge des toxicomanes. Le Comité scinde ce point en deux volets: identifier et

twee luiken: identificatie en analyse van de problemen bij de integratie op basis van de reële behoeften en concrete feiten: de bestudering van de methode om deze problemen te verhelpen door eerst over te gaan tot een evaluatie van de bestaande initiatieven.

**6. Opzet van de coördinatie tussen de verschillende beleidsniveaus in België:**

Dit punt is van groot belang voor Brussel, de spil die talrijke institutionele invloeden ondergaat! Het Comité vraagt de opzet van een coördinatie tussen de drugprogramma's van de gewestelijke, federale en gemeenschapsinstanties; de stimulering van de intersectorialiteit op de verschillende niveaus van het gerecht, volksgezondheid en de sociale sector: de opzet van contacten en een samenwerkingsverband tussen de verschillende Brusselse regeringen.

**7. Medewerking aan de werkzaamheden en samenwerking met de internationale instanties**

**8. Tussenkomst bij de bevoegde instanties met het oog op de hulp en verzorging van drugverslaafden:**

Er dient te worden gewezen op de belangrijke plaats die de instellingen voor hulp en verzorging van de drugverslaafden innemen in de hulpverlening. De verschillende subsidiërende overheden dienen naar gelang hun bevoegdheid en verantwoordelijkheid bij te dragen tot de verbetering, stabilisering en interactie van de verschillende niveaus van hulpverlening zodat de dienstverlening beantwoordt aan de verschillende behoeften van de doelgroepen.

**9. Tussenkomst bij de Orde van Geneesheren en de Orde van Apothekers:**

De geneesheren en apothekers zijn onderworpen aan de controle en tuchtrechtelijke bevoegdheid van de provinciale medische Commissies en van hun respectieve Orden. Alle toezichtende instanties zouden bij voorkeur dezelfde criteria dienen te hanteren, zodat de hulpverleners die de tenlasteneming van de verslaafden aanvaarden rechtszekerheid zouden hebben.

**10. Het Overlegcomité en de Coördinator van het Brussels programma:**

Het Comité onderscheidt twee aspecten om datgene op te helderen dat al te vaak tot verwarring leidt.

Het eerste vormt een aanbeveling tot het ondersteunen van het bestaan en de werking van het Overlegcomité waarvan het verstrekken van advies en initiatieven inzake de oriëntatie en steun van het uitvoeringsbeleid en de coördinatie van de activiteiten de hoofdopdracht blijven.

Het tweede, de steun van het bestaan en het werk van de coördinator, wiens opdrachten naast de voorzetting van de uitwerking van de prioriteiten en het leiden van de concrete verwezenlijking ervan ook bestaan in het beantwoorden aan initiatieven en beperkingen van internationale aard in samenvang met de ondertekening van de Europese verdragen door België.

**11. De vermindering van de risico's steunen en bevorderen:**

Op Europees niveau neemt de vermindering van de risico's een belangrijke plaats in in het drugsbeleid.

analyser les obstacles à la réinsertion, à partir des besoins réels et des faits concrets; étudier la façon de lever ces obstacles, en procédant d'abord à une évaluation des initiatives existantes.

**6. Etablir une coordination entre les différents niveaux de pouvoir en Belgique:**

Ce point est important pour Bruxelles, carrefour soumis à des influences institutionnelles multiples! Le Comité demande: d'établir une coordination entre les programmes politiques "drogue" des instances régionales, fédérales et communautaires, de stimuler l'intersectorialité aux différents niveaux de la justice, de la santé et du secteur social, d'établir contact et synergie entre les différents gouvernements bruxellois.

**7. Participer aux travaux et collaborer avec les instances internationales.**

**8. Intervenir auprès des instances compétentes pour assurer l'aide et les soins aux toxicomanes:**

Il faut souligner la place importante des institutions d'aide et de soins aux toxicomanes dans l'ensemble du dispositif d'intervention. Il appartient aux différents pouvoirs subsidiaires de participer selon leurs compétences et leurs responsabilités à l'amélioration, la stabilisation et l'interaction des différents niveaux d'intervention afin que puissent être proposés des services correspondant aux divers besoins des populations visées.

**9. Intervenir auprès de l'Ordre des Médecins et de l'Ordre des Pharmaciens:**

Les médecins et pharmaciens sont soumis à la surveillance et au pouvoir disciplinaire des Commissions médicales provinciales et de leurs Ordres respectifs. Il serait souhaitable que toutes les instances de tutelle appliquent les mêmes critères afin de garantir la sécurité juridique des intervenants qui acceptent la prise en charge de toxicomanes.

**10. Le Comité de concertation et le Coordonnateur du programme bruxellois:**

Le Comité différencie deux aspects pour clarifier ce qui prête trop souvent à confusion.

Le premier préconise de soutenir l'existence et le fonctionnement du Comité de concertation dont les missions restent principalement des missions d'avis et d'initiatives pour orienter et soutenir la politique de mise en œuvre et la concertation des actions.

Le deuxième, de soutenir l'existence et le travail du coordinateur dont les missions, outre celles de poursuivre l'élaboration des priorités et en diriger la réalisation concrète sur le terrain, comprend aussi la nécessité de répondre aux initiatives et contraintes internationales liées à la signature par la Belgique des traités européens.

**11. Soutenir et développer la réduction des risques:**

Au niveau européen, la réduction des risques occupe une place importante dans la politique des drogues.

De vermindering van de risico's kan worden aanzien als een secundaire, zelfs tertiaire vorm van preventie. Ze dient in overeenstemming te zijn met de inspanningen op het vlak van de bevordering van de gezondheid. De doelgroepen van activiteit inzake de vermindering van de risico's zijn de "naïeve" occasionele gebruikers en de groepen die kringen aandoen waar de kans op gebruik hoog is: gevangenissen, prostitutie, festivals, andere feestplaatsen.

Wat betreft het beleid inzake geestelijke gezondheid en in het bijzonder het gevolg dat dient te worden gegeven aan de enquête betreffende de Geestelijke gezondheid van de scholieren uit het middelbaar onderwijs in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, heeft deze enquête duidelijk aangetoond dat het psychologisch welzijn van de migrantenjongeren bijzonder fragiel is en dat ze moeilijk toegang hebben tot de geneeskundige verzorging.

Aan deze toestand dient dringend iets te worden gedaan.

Er dient te worden vastgesteld dat de welzijnsproblematiek van de migrantenjongeren zich niet alleen veruitert in termen van psychologische of psychiatrische klachten. De plaatsen waar deze jongeren uiting geven aan hun problemen en hulp zoeken zijn talrijk: de diensten van de gezondheidssector, de Jeugdbijstand, de educatieve en sociale sector alsook de culturele sector. Een Brussels beleid inzake de geestelijke gezondheid van de jongeren dient rekening te houden met deze verscheidenheid aan logica en benaderingswijzen en te trachten deze verschillende beroepssferen op elkaar af te stemmen.

Er dient een nieuw onderzoek te komen in het licht van de geestelijke gezondheid van de jongeren binnen een multiculturele samenleving als Brussel. Alle problemen inzake de welzijnsproblematiek van de jongeren zouden moeten worden onderzocht, zonder enig onderzoekseld uit te sluiten. Er mogen geen voorbarige conclusies worden getrokken rond de oorzaken, vormen en bijzondere kenmerken van deze problematiek.

Alle mensen die werkzaam zijn in de verschillende sectoren waartoe de jongeren zich wenden, moeten ertoe worden aangespoord alsmaar nauwkeuriger gegevens te verschaffen. Het is van belang duidelijk te stellen dat er geenszins een "etnisch gescheiden" aanpak dient te worden bevorderd, alle problemen in verband met het welzijn van alle jongeren zijn voor ons van belang.

Ik kan u garanderen dat voor het Gezondheidsobservatorium het maximum werd gedaan – het verwondert me trouwens niet dat u me hierover een vraag stelt – en dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voortaan beschikt over een instrument dat aan alle behoeften ervan dient te beantwoorden. De leiding over het Gezondheidsobservatorium is toevertrouwd aan een epidemioloog, die perfect voorbereid is op zijn taak. Een Franstalige socioloog en twee Nederlandstalige sociologen zijn aangeworven, twee medisch-secretaires maken tevens deel uit van de structuur. De taken van deze personen hebben vanzelfsprekend betrekking op de gezondheid en welzijn van de Brusselaars. De werkzaamheden voor de komende maanden hebben betrekking op de gegevens betreffende de gezondheidsstatistieken, de geboorte- en overlijdensstatistieken en de analyse van deze gegevens. De behoeften van de bevolking inzake gezondheidszorg dienen te worden gereportorieerd en geanalyseerd. Het verslag over de armoede zal worden opgemaakt door de sociologen van het Observatorium. Hun samenwerking zal onontbeerlijk zijn voor de evaluatie van de impact van de verschillende wetteksten die nog dienen te worden uitgevaardigd in alle sectoren van het gezondheidsbeleid en de bijstand aan personen.

La réduction des risques peut être considérée comme une prévention secondaire, voire tertiaire. Elle doit s'accorder avec les efforts de promotion de la santé. Les groupes-cibles de la réduction des risques sont ceux des usagers occasionnels "naïfs", et les populations fréquentant des milieux à haute prévalence d'usage: prisons, prostitution, festivals et autres lieux de fête.

En ce qui concerne la politique de santé mentale et plus spécialement les suites données à l'enquête Santé mentale des jeunes de l'enseignement secondaire en Région de Bruxelles-Capitale, il est incontestable que cette enquête avait mis en évidence une fragilité particulière relative au bien-être psychologique des jeunes issus de l'immigration ainsi qu'une difficulté d'accès aux soins en ce qui les concerne.

Il est absolument indispensable de remédier à cet état de fait.

Il faut constater que les modes d'expression du mal-être des jeunes issus de l'immigration ne sont pas appréhendés uniquement en termes de plaintes psychologiques ou psychiatriques, les lieux où ces jeunes expriment leurs difficultés et sollicitent une aide sont multiples: à savoir les services du secteur sanitaire, l'Aide à la Jeunesse, le secteur éducatif et social et également le secteur culturel. Une politique bruxelloise dans le domaine de la santé mentale des jeunes doit tenir compte de cette diversité de logiques et de modes d'approche différents et tenter de concevoir une articulation entre ces divers champs professionnels.

Une nouvelle recherche doit être entreprise dans la perspective de la santé mentale des jeunes dans une société multiculturelle comme Bruxelles. Il faudrait examiner tous les problèmes concernant le mal-être de tous les jeunes, sans écarter aucun champ d'investigation. On ne peut préjuger ni des causes, ni des formes, ni des spécificités de ce mal-être.

L'ensemble des professionnels des différents secteurs auxquels les jeunes s'adressent devraient être appelés à fournir des informations de plus en plus précises. Il est important d'affirmer qu'il ne faut en aucun cas promouvoir une approche "ethniquement séparée", tous les problèmes du mal-être de tous les jeunes nous concernent.

En ce qui concerne l'Observatoire de la Santé, et je ne m'étonne pas du tout que vous nous interrogez à son sujet, je tiens à vous assurer que le maximum a été fait et que la Commission communautaire commune dispose dès maintenant d'un outil qui doit répondre à tous ses besoins. La Direction de l'Observatoire est confiée à un médecin épidémiologiste parfaitement préparée à sa mission. Une sociologue francophone et deux sociologues néerlandophones ont été engagés, deux secrétaires médicales font également partie de la structure. Les missions confiées à ces personnes concernent évidemment la santé et le bien-être des Bruxellois. Les travaux à accomplir dans les prochains mois concernent les données relatives aux statistiques de santé, les statistiques de naissances et de décès et l'analyse de ces données. Les besoins de la population en matière de soins doivent être répertoriés et analysés. Le rapport pauvreté sera effectué par les sociologues de l'Observatoire. Leur collaboration sera indispensable pour évaluer l'impact des différents textes légaux qui doivent encore être pris dans tous les secteurs de la santé et de l'aide aux personnes.

In de loop van deze maand zal de analyse van de gezondheidsenquête aan de hand van interviews, die thans nauwkeurig wordt verricht om Brussel met de andere Belgische grootsteden te vergelijken, aan het wetenschappelijk comité van het Observatorium worden onderworpen.

Het Gezondheidsobservatorium, dat versterkt is met nieuwe medewerkers en door de begeleiding van het wetenschappelijk comité, staat ter beschikking van alle inwoners van het Gewest.

### Ministers belast met de bijstand aan personen

**Vraag nr. 3 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 oktober 1995 (Fr.):**

*Hulp aan personen – Opvolging van de Provincie Brabant.*

Tot 1 januari 1995 droeg de Provincie Brabant, op basis van de provinciereglementen, bij in de kosten met betrekking tot de inrichting van de huizen voor gehandicapte personen en de telefoon-aansluitingen in bepaalde gevallen.

De betrokken personen lijken niet goed te weten welke dienst op dit gebied de bevoegdheid van de Provincie heeft overgenomen.

Zou u mij kunnen mededelen hoeveel aanvragen bij uw diensten werden ingediend op basis van de vroegere provinciereglementen?

Op welke wijze overweegt u deze regelgeving te vervangen teneinde ze aan te passen aan de nieuwe instellingen?

Welke maatregelen worden er genomen om de personen in te lichten die voordien recht hadden op een uitkering vanwege de Provincie in de twee bovenvermelde sectoren en desgevallend in andere sectoren?

**Antwoord:** Het geacht lid wordt verzocht hieronder de antwoorden op de gestelde vragen te vinden.

Wij verwijzen onmiddellijk het geacht lid naar de antwoorden op zijn schriftelijke vraag nr. 4, daar zij gedeeltelijk op de opgeworpen problemen een antwoord verschaffen.

Wat de tegemoetkoming in de aanpassingskosten voor de woningen betreft, moet erop worden gewezen dat aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen enkel krediet werd overgeheveld om deze opdracht te vervullen.

De diensten van het Verenigd College hebben inderdaad dergelijke vragen ontvangen en ze derhalve naar de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie overgezonden.

Dans le courant de ce mois, l'analyse de l'enquête santé par interview, effectuée actuellement de manière précise pour comparer Bruxelles aux autres grandes villes du pays, sera soumise au comité scientifique de l'Observatoire.

L'Observatoire de la Santé, renforcé par ses nouveaux collaborateurs et par l'accompagnement que lui assure son comité scientifique, est à la disposition de tous les habitants de notre Région.

### Ministres chargés de l'aide aux personnes

**Question n° 3 de M. Denis Grimberghs du 23 octobre 1995 (Fr.):**

*Intervention en faveur des personnes – Succession de la Province de Brabant.*

Jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1995, sur base de règlements provinciaux, la Province de Brabant intervenait dans l'aménagement du logement de personnes handicapées et dans les raccordements téléphoniques dans certains cas.

Aujourd'hui, les personnes concernées ne semblent pas être bien informées du service compétent qui a succédé à la Province en la matière.

Pouvez-vous me faire savoir combien de demandes ont été introduites auprès de vos services sur la base de règlements qui avaient été arrêtés par la Province anciennement?

Comment envisagez-vous de remplacer cette réglementation pour l'adapter à la nouvelle réalité institutionnelle?

Quelles mesures sont prises pour informer concrètement toutes les personnes qui, par le passé, avaient droit à une intervention de la Province dans les deux secteurs évoqués ci-dessus et dans d'autres cas s'il y a lieu?

**Réponse:** Nous prions l'honorable membre de trouver ci-dessous les réponses aux questions posées.

Nous renvoyons d'emblée l'honorable membre aux réponses fournies à sa question écrite n° 4, en ce qu'elles répondent pour une part aux problèmes soulevés.

En ce qui concerne l'intervention dans les frais d'adaptation des logements, il y a lieu de préciser qu'aucun crédit n'a été transféré à la Commission communautaire commune pour remplir cette mission.

Les services du Collège réuni, s'ils ont bien reçu des demandes de ce type, les ont dès lors transmises aux Commissions communautaires française et flamande.

De diensten van het Verenigd College zorgen ervoor, zo nodig, dergelijke aanvragen steeds naar de twee betrokken gemeenschapscommissies over te zenden.

Les services du Collège réuni veillent, chaque fois qu'il est nécessaire, à transmettre les demandes en question vers les deux Commissions communautaires concernées.

**Vraag nr. 58 van de heer Denis Grimberghs d.d. 9 juni 1997  
 (Fr.):**

*Werking van de adviesraad.*

Kunnen de leden van het Verenigd College de Verenigde Vergadering mededelen hoe dikwijls de afdelingen van de adviesraad die onder hun bevoegdheden vallen sinds het begin van de nieuwe zittingsperiode zijn bijeengekomen?

Kunnen de leden van het Verenigd College mededelen welke adviezen de afdelingen hebben uitgebracht en, in voorkomend geval, hoe het staat met de lopende werkzaamheden?

**Antwoord:** In antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag hebben wij de eer hem de volgende inlichtingen te verstrekken voor de periode van 1 september 1995 tot 15 mei 1997.

1. Bureau van de Commissie voor Gezondheidszorg: 13 vergaderingen.

- De adviezen hebben in het algemeen betrekking op verzoeken van het Verenigd College (vragen om belastingvrijstelling);
- Ook adviezen op eigen initiatief over namelijk:
  - de minstbedeelden die op consult gaan;
  - de tuberculose;
  - coördinatie van een advies op eigen initiatief over de psychogeriatrie (zie hieronder).

Men dient op te merken dat het Bureau ook als taak heeft de notulen van de vier afdelingen te bekraftigen.

2. Afdeling ziekenhuizen: 13 vergaderingen

- De adviezen hebben in het algemeen betrekking op verzoeken van het Verenigd College in het kader van de programmerings- en erkenningsprocedure van de ziekenhuiswetgeving.
- geen adviezen op eigen initiatief.

3. Afdeling instellingen en diensten voor geestelijke gezondheidszorg: 12 vergaderingen

- De adviezen hebben in het algemeen betrekking op verzoeken van het Verenigd College in het kader van de programmerings- en erkenningsprocedures;
- Ook adviezen op eigen initiatief over namelijk:
  - de Minimale Psychiatrische gegevens;
  - de psychogeriatrie;
  - de begroting van de GGC die voor de gezondheidszorg wordt bestemd.

**Question n° 58 de M. Denis Grimberghs du 9 juin 1997 (Fr.):**

*Fonctionnement du conseil consultatif.*

Les membres du Collège réuni peuvent-ils informer l'Assemblée réunie du nombre de réunions des sections du Conseil consultatif relevant de leurs compétences qui ont été tenues depuis le début de la nouvelle législature.

Les membres du Collège peuvent-ils indiquer les avis rendus par ces sections et le cas échéant l'état des travaux en cours?

**Réponse:** En réponse à la question posée par l'honorables membre, nous avons l'honneur de lui transmettre les éléments d'information suivants, pour la période du 1er septembre 1995 au 15 mai 1997.

1. Bureau de la Commission de la santé: 13 réunions

- Les avis concernent majoritairement des demandes du Collège réuni (demandes d'immunité fiscale).
- Egalement des avis d'initiative sur notamment:
  - les consultants défavorisés;
  - la tuberculose;
  - coordination d'un avis d'initiative sur la psychogériatrie (voir ci-dessous).

Il est à noter que le Bureau a également pour tâche de ratifier les procès-verbaux des quatre sections.

2. Section des hôpitaux: 13 réunions

- Les avis concernent majoritairement des demandes du Collège réuni dans le cadre de la procédure de programmation et d'agrément de la législation hospitalière.
- Pas d'avis d'initiative.

3. Section des institutions et services de santé mentale: 12 réunions

- Les avis concernent majoritairement des demandes du Collège réuni dans le cadre des procédures de programmation et d'agrément.
- Egalement des avis d'initiative sur notamment:
  - le Résumé Psychiatrique Minimum;
  - la psychogériatrie;
  - le budget de la CCC affecté à la santé mentale.

- |   |   |
|---|---|
| <p>4. Afdeling voor thuiszorg, preventieve geneeskunde en gezondheidsvoortlichting en gezondheidsopvoeding: 5 vergaderingen</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– De adviezen hebben in het algemeen betrekking op verzoeken van het Verenigd College in het kader van de programmerings- en erkenningsprocedure van de ziekenhuiswetgeving;</li><li>– Ook een advies op eigen initiatief over de psychogeriatrie.</li></ul> <p>5. Afdeling arbeidsgeneeskunde:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Er is geen enkele vergadering geweest.</li></ul> <p>6. In november en december 1995 werden twee gezamenlijke vergaderingen tussen verschillende afdelingen gehouden.</p> <p>7. Bureau van de Commissie voor Welzijnszorg: 22 vergaderingen.</p> <p>De adviezen hebben in het algemeen betrekking op verzoeken van het Verenigd College (vragen om belastingvrijstelling).</p> <p>Men dient op te merken dat het Bureau ook als taak heeft de notulen van de drie afdelingen te bekraftigen.</p> <p>8. Afdeling instellingen en diensten voor gezin en sociale hulpverlening: 11 vergaderingen.</p> <p>De adviezen hebben in het algemeen betrekking op verzoeken van het Verenigd College in het kader van de erkenningsprocedure.</p> <p>Bovendien heeft een werkgroep 15 vergaderingen gehouden in het kader van het onderzoek van de dossiers betreffende het Bijzonder Onderstands fonds.</p> <p>9. Afdeling instellingen en diensten voor gehandicapten: 7 vergaderingen.</p> <p>De adviezen hebben in het algemeen betrekking op verzoeken van het Verenigd College in het kader van de erkenningsprocedure.</p> <p>10. Afdeling instellingen en diensten voor bejaarden: 32 vergaderingen.</p> <p>De adviezen hebben in het algemeen betrekking op verzoeken</p> | <p>4. Section des soins à domicile, de la médecine préventive et de l'éducation sanitaire: 5 réunions</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Les avis concernent majoritairement des demandes du Collège réuni dans le cadre de la procédure de programmation et d'agrément.</li><li>– Egalement un avis d'initiative sur la psychogériatrie.</li></ul> <p>5. Section de la médecine du travail:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– aucune réunion n'a eu lieu.</li></ul> <p>6. Par ailleurs, deux réunions communes à plusieurs sections se sont déroulées en novembre et décembre 1995.</p> <p>7. Bureau de la Commission de l'Aide aux personnes: 22 réunions.</p> <p>Les avis concernent majoritairement des demandes du Collège réuni (demandes d'immunité fiscale).</p> <p>Il est à noter que le Bureau a également pour tâche de ratifier les procès-verbaux des trois sections.</p> <p>8. Section des institutions et services de la famille et de l'aide sociale: 11 réunions</p> <p>Les avis concernent majoritairement des demandes du Collège réuni dans le cadre de la procédure d'agrément.</p> <p>Par ailleurs, un groupe de travail a tenu 15 réunions dans le cadre de l'examen des dossiers du Fonds spécial d'assistance.</p> <p>9. Section des institutions et services pour personnes handicapées: 7 réunions</p> <p>Les avis concernent majoritairement des demandes du Collège réuni dans le cadre de la procédure d'agrément.</p> <p>10. Section des institutions et services pour personnes âgées: 32 réunions.</p> <p>Les avis concernent majoritairement des demandes du Collège</p> |
|---|---|

“De gezagsdragers en ambtenaren die door bevelen of handelingen de bepalingen van deze gecoördineerde wetten omzeilen of pogem ongedaan te maken worden disciplinair gestraft.

Wanneer de overtreder behoort tot het personeel van een provincie, een gemeente of een andere gedecentraliseerde dienst en de overheid aan wie de disciplinaire macht is opgedragen geen sanctie toepast, die in verhouding is tot de ernst van het vergrijp, kan de Koning in de plaats de tuchtstraf uitspreken; dezelfde macht wordt toegekend aan de gouverneur ten opzichte van het personeel van gemeenten met minder dan tienduizend inwoners en van de gedecentraliseerde of zelfstandige openbare diensten die er in gemeentelijk verband hun taak vervullen.”

Kunnen de Collegeleden mij meedelen of dit artikel sedert 1989 door de Collegeleden of hun voorgangers, of door enige instantie die onder hun voogdij staat reeds werd toegepast?

Zo ja:

- om welke gezagsdragers of ambtenaren gaat het?
- welke waren de straffen die werden uitgesproken?
- door wie werd de straf uitgesproken?
- hebben de Collegeleden of hun voorgangers reeds een tuchtstraf uitgesproken in de plaats van een OCMW of een gedecentraliseerde dienst om de sanctie in verhouding tot het vergrijp te brengen? Zo ja, in welke gevallen?

**Antwoord:** De leden van de Verenigde Vergadering hebben de vraag mondeling beantwoord tijdens de plenaire vergadering van 12 maart 1999.

**Vraag nr. 74 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 15 oktober 1997 (N.):**

**Berekening van de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de Brusselse OCMW's.**

Overeenkomstig artikel 21, § 7 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik der talen in bestuurszaken dienen de besturen van de Brusselse OCMW's ten minste 50% van de te begeven betrekkingen in gelijke mate te verdeelen over de beide taalgroepen. De betrekkingen die gelijk zijn aan die van afdelingschef of hoger moeten in gelijke mate worden verdeeld over de beide taalgroepen.

Volgens de Raad van State dient deze bepaling van de taalwet zo te worden geïnterpreteerd dat het hier over de wervingen gaat, en niet over de actuele situatie, zodat er voor de verdeling der betrekkingen rekening dient te worden gehouden met alle aanwervingen die sinds 1 september 1963 werden gedaan. Alle wervingen moeten aldus worden gecumuleerd sedert die datum tot op heden. Op deze som van alle wervingen moet dan het percentage van 25% voor de ene of de andere taalgroep worden toegepast voor de lagere betrekkingen, en het percentage van 50% voor de hogere betrekkingen.

«Les dépositaires de l'autorité publique et les fonctionnaires qui, par des ordres ou des actes, éludent ou tentent de rendre inopérantes les dispositions des présentes lois coordonnées sont punis disciplinairement.

S'il s'agit d'agents de provinces, de communes ou d'autres services publics décentralisés ou autonomes et si les autorités investies à leur égard du pouvoir disciplinaire restent en défaut de leur appliquer une sanction en rapport avec la gravité des faits commis, le Roi peut exercer lui-même le pouvoir qu'ont ces autorités de prononcer la révocation, la suspension ou la peine disciplinaire; ce même pouvoir appartient au gouverneur en ce qui concerne les agents des communes comptant moins de dix mille habitants et des services publics décentralisés ou autonomes fonctionnant dans le cadre de ces communes.»

Les membres du collège peuvent-ils me dire si leurs prédécesseurs, eux-mêmes ou une instance sur laquelle ils ont autorité ont déjà appliqué cet article depuis 1989?

Si tel est le cas:

- de quels dépositaires de l'autorité publique ou de fonctionnaires s'agit-il?
- quelles sont les peines qui ont été prononcées?
- par qui ont-elles été prononcées?
- les membres du collège ou leurs prédécesseurs se sont-ils déjà substitués au CPAS ou à un service public décentralisé pour prononcer une sanction disciplinaire en rapport avec la gravité des faits commis? Dans l'affirmative, dans quels cas?

**Réponse:** Les membres du Collège réuni ont répondu oralement à la question en séance plénière du 12 mars 1999.

**Question n° 74 de M. Dominiek Lootens-Stael du 15 octobre 1997 (N.):**

**Calcul de la répartition entre les deux groupes linguistiques des emplois dans les CPAS bruxellois.**

Conformément à l'article 21 §7 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, les CPAS bruxellois doivent répartir à parité entre les deux groupes linguistiques 50% au moins des emplois à conférer. Les emplois égaux ou supérieurs à celui de chef de division doivent être répartis à parité entre les deux groupes linguistiques.

Le Conseil d'Etat estime que cette disposition des lois linguistiques s'applique aux recrutements et non à la situation actuelle; il faut dès lors tenir compte, pour la répartition entre les deux groupes linguistiques, de tous les recrutements opérés depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1963. Il faut donc cumuler tous les recrutements qui ont eu lieu de cette date jusqu'à ce jour. Sur le nombre total de ces recrutements, 25% des emplois doivent être conférés à chacun des deux groupes linguistiques pour les fonctions inférieures et 50% pour les fonctions supérieures.

Kunnen de Collegeleden mij meedelen of alle OCMW's nauwkeurige statistieken bijhouden over het aantal aanwervingen die zij sedert 1 september 1963 hebben verricht, met het oog op de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen?

Graag had ik tevens geweten wie daarover controle verricht.

Kunnen de Collegeleden mij bovendien voor elk Brussels OCMW, en dit opgesplitst voor de hogere en de lagere betrekkingen, meedelen:

- hoeveel aanwervingen er per taalgroep hebben plaatsgegrepen van 1 september 1963 tot op heden;
- welke de huidige taalverhoudingen zijn?

Indien de OCMW's hierover geen exacte cijfers bijhouden, had ik van de Collegeleden graag vernomen hoe deze belangrijke bepaling van de taalwetgeving dan wordt toegepast.

**Antwoord:** De leden van de Verenigde Vergadering hebben de vraag mondeling beantwoord tijdens de plenaire vergadering van 12 maart 1999.

**Vraag nr. 75 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 22 oktober 1997 (N.):**

*Het doorsturen van de dossiers van tewerkgestelden in het kader van artikel 60, § 7 van de organieke wet van 8 juli 1976 naar de vice-gouverneur.*

Bestaansminimumtrekkers die in het kader van artikel 60, § 7 van de organieke wet van 8 juli 1976 door Brusselse OCMW's worden tewerkgesteld dienen hun taalkennis te hebben bewezen voor zover zij functies vervullen waarbij zij in contact komen met het publiek.

Kunnen de Collegeleden mij meedelen of deze voorwaarde vervuld is voor alle huidige tewerkgestelde bestaansminimumtrekkers?

Kunnen de Collegeleden mij voor elk OCMW meedelen hoeveel bestaansminimumtrekkers die momenteel in het kader van bovennoemde wet worden tewerkgesteld in contact komen met het publiek? Om welke functies gaat het daarbij?

**Antwoord:** Op de schriftelijke vraag nr. 69 hebben wij aan het geacht lid geantwoord "dat de dossiers van de tewerkgestelden in het kader van artikel 60, § 7 van de organieke wet van 8 juli 1976 niet naar de vice-gouverneur worden doorgestuurd omdat deze in de meeste gevallen niet moeten worden doorgestuurd daar het veelal gaat om vak- en werkliedenpersoneel dat een functie bekleedt zonder contact met het publiek".

Tot dusver hebben wij geen enkel schorsingsbesluit van de vice-gouverneur ontvangen.

Het geacht lid kan dus de passende conclusies trekken.

Les membres du Collège peuvent-ils me dire si tous les CPAS tiennent à jour des statistiques précises sur le nombre de recrutements qu'ils ont effectués depuis le 1er septembre 1963 en vue de la répartition des emplois entre les deux groupes linguistiques?

Je souhaiterais également savoir qui contrôle cette situation.

Les membres du collège peuvent-ils en outre me communiquer pour chaque CPAS bruxellois, en distinguant fonctions inférieures et fonctions supérieures:

- le nombre de recrutements effectués par groupe linguistique entre le 1<sup>er</sup> septembre 1963 et ce jour;
- la répartition linguistique actuelle.

Si les CPAS ne tiennent pas à jour de chiffres exacts à ce sujet, je souhaiterais que les membres du collège me disent comment est alors appliquée cette importante disposition de la législation linguistique.

**Réponse:** Les membres du Collège réuni ont répondu oralement à la question en séance plénière du 12 mars 1999.

**Question n° 75 de M. Dominiek Lootens-Stael du 22 octobre 1997 (N.):**

*Transmission au vice-gouverneur des dossiers des mises au travail dans le cadre de l'article 60, §7 de la loi organique du 8 juillet 1976.*

Les minimexés qui sont mis au travail par les CPAS dans le cadre de l'article 60, §7, de la loi organique du 8 juillet 1976 doivent avoir prouvé leur connaissance de la deuxième langue pour autant qu'ils remplissent une fonction qui les met en contact avec le public.

Les membres du Collège peuvent-ils me dire si cette condition a été remplie pour tous les minimexés actuellement mis au travail?

Les membres du Collège peuvent-ils me communiquer pour chaque CPAS le nombre de minimexés qui sont mis au travail pour l'instant dans le cadre de la loi susmentionnée et qui entrent en contact avec le public? Quelles fonctions remplissent-ils?

**Réponse:** En réponse à la question écrite n° 69, nous avons porté à la connaissance de l'honorable membre "que les dossiers des personnes mises au travail dans le cadre de l'article 60, § 7 de la loi organique du 8 juillet 1976 ne sont pas transmis au vice-gouverneur parce que, dans la plupart des cas, il n'y a pas lieu de la faire. En effet, il s'agit en grande partie de membres du personnel de métier et ouvrier exerçant une fonction sans contact avec le public".

Jusqu'à présent nous n'avons reçu aucun arrêté de suspension de la part de vice-gouverneur.

Il est loisible à l'honorable membre de tirer les conclusions appropriées.

**Vraag nr. 79 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 18 december 1997 (N.):**

*Samenwerkingsverbanden tussen de Brusselse OCMW's en de COCOF.*

In een vraaggesprek met de Brusselse Post van november 1997 verklaart Vlaams minister voor Brusselse Aangelegheden Grouwels dat er een aantal Brusselse gemeenten zijn die een aantal samenwerkingsverbanden hebben met de COCOF.

Kunnen de Collegeleden mij meedelen of dit ook geldt voor de OCMW's?

Indien ja, kunnen zij mij dan voor elk OCMW meedelen op welke gebieden zij samenwerken met de COCOF, en of deze samenwerking in een samenwerkingsovereenkomst is gegoten?

Kunnen de Collegeleden mij tevens meedelen of er ook samenwerkingsverbanden bestaan tussen de Brusselse OCMW's en de Vlaamse Gemeenschap of de Vlaamse Gemeenschapscommissie, en zo ja, welke?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag delen wij het lid mede dat wij niet op de hoogte zijn van enige vorm van formele samenwerking tussen de Franse Gemeenschapscommissie en de Brusselse OCMW's.

In elk geval is er geen enkel samenwerkingsakkoord gesloten met de Franse Gemeenschapscommissie of de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Brusselse OCMW's.

**Vraag nr. 82 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 januari 1998 (N.):**

*Samenwerking tussen de Brusselse OCMW's en de OCMW's van de andere gemeenschappen.*

Het tijdschrift CPAS+ wordt uitgegeven door de Union des Villes et Communes de Wallonie en door de Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Kunnen de Collegeleden mij meedelen:

- of er langs Nederlandstalige zijde ook een dergelijke publicatie bestaat als gevolg van de samenwerking van de verenigingen van respectievelijk de Brusselse en Vlaamse OCMW's? Zo neen, waarom niet?
- welke samenwerkingsverbanden er bestaan tussen de vereniging van de Brusselse OCMW's en de verenigingen van andere OCMW's?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag delen wij het geacht lid van de Verenigde Vergadering het volgende mee:

Aan Nederlandstalige zijde was er een samenwerking tussen de Vlaamse OCMW's en de Brusselse OCMW's die resulteerde in het blad OCMW-Focus. Deze samenwerking werd echter stopgezet enige tijd geleden. Over de redenen van die stopzetting hebben wij geen informatie.

**Question n° 79 de M. Dominiek Lootens-Stael du 18 décembre 1997 (N.):**

*Collaboration entre les CPAS bruxellois et la COCOF.*

Dans un entretien avec le Brusselse Post du mois de novembre 1997, la ministre flamande des Affaires bruxelloises, Mme Grouwels, a déclaré qu'un certain nombre de communes bruxelloises avaient des accords de coopération avec la COCOF.

Les membres du collège peuvent-il me dire si cette collaboration existe aussi avec les CPAS?

Dans l'affirmative, peuvent-ils me communiquer, pour chaque CPAS, les domaines dans lesquels ils collaborent avec la COCOF et si cette collaboration a fait l'objet d'un accord de coopération?

Les membres du collège peuvent-ils également me dire s'il existe des accords de collaboration entre les CPAS bruxellois et la Communauté flamande ou la Commission communautaire flamande, et dans l'affirmative, lesquels?

**Réponse:** En réponse à sa question nous signalons à l'honorable membre que nous ne sommes pas au courant d'une collaboration formelle, sous quelle forme que ce soit, entre la COCOF et les CPAS.

En tout cas aucun accord de collaboration n'a été signé entre la COCOF ou la VGC et les CPAS.

**Question n° 82 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 janvier 1998 (N.):**

*Collaboration entre les CPAS bruxellois et les CPAS des autres communautés.*

Le magazine CPAS+ est édité par l'Union des Villes et Communes de Wallonie et par l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les membres du collège peuvent-ils me dire:

- si une publication semblable est éditée du côté néerlandophone, suite à un accord de collaboration entre les associations des CPAS flamands et des CPAS bruxellois? Si tel n'est pas le cas, pourquoi;
- quels sont les liens de collaboration qui unissent l'Association des CPAS de la Région de Bruxelles-Capitale et les associations d'autres CPAS?

**Réponse:** En réponse à sa question, nous communiquons à l'honorable membre de l'Assemblée réunie les éléments d'information suivants:

Du côté néerlandophone existait une coopération entre les CPAS flamands et les CPAS bruxellois, ce qui s'est traduit par la publication de la revue OCMW-focus. Toutefois, cette coopération a pris fin depuis quelque temps pour des raisons qui nous sont inconnues.

Over andere samenwerkingsverbanden tussen de vereniging van de Brusselse OCMW's en de verenigingen van andere OCMW's hebben wij evenmin informatie.

Ter zake hebben wij trouwens ook geen bevoegdheid.

**Vraag nr. 83 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 januari 1998 (N.):**

*Behandeling van illegalen in de OCMW-ziekenhuizen.*

In zijn antwoord op een interpellatie omtrent de uitvoering van het GOGI-plan, antwoordde Collegelid Gosuin dat 12% van de vrouwen die bevallen in de Sint-Pieterskliniek geen vergunning hebben om in België te verblijven.

Kunnen de Collegheden mij voor elk OCMW-ziekenhuis meedelen hoeveel het aandeel bedraagt van de behandelde patiënten die:

1. illegaal in ons land verblijven;
2. niet in orde zijn met de sociale zekerheid?

Welke maatregelen worden er dienaangaande door de directie en de administratie van de ziekenhuizen getroffen?

*Antwoord:* In antwoord op de vraag wensen wij het geacht lid het volgende mee te delen:

Wij houden dergelijke statistieken niet bij. Het geciteerde cijfer komt van een studie welke werd uitgevoerd door de koepelstructuur IRIS.

Wij zijn van oordeel dat de enige maatregel welke moet genomen worden op het niveau van de ziekenhuizen van medische aard moet zijn en er zorg moet voor dragen dat deze bevolkingsgroep welke niet alleen geconfronteerd wordt met zware medische problemen maar ook met sociale ontreddering, een goede verzorging krijgt.

**Vraag nr. 85 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 19 januari 1998 (N.):**

*Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de adverteert door het OCMW van Ukkel betreffende het aanwerven van personeel.*

In het weekblad Vlan van 18 september 1996 liet het OCMW van Ukkel een eentalig Franstalige advertentie verschijnen voor de aanwerving van een verpleger-verpleegster. Hier tegen werd bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht klacht ingediend (nr. 28.206/G).

Ter zitting van 16 oktober 1997 achtte de Vaste Commissie voor Taaltoezicht de klacht ontvankelijk en gegronde, en oordeelde dat dit bericht ook in het Nederlands verspreid diende te worden, bij voorkeur in Deze Week in Brussel.

Nous n'avons également pas connaissance d'accords de coopération entre l'association des CPAS bruxellois et les associations d'autres CPAS.

Cette matière ne relève pas de notre compétence.

**Question n° 83 de M. Dominick Lootens-Stael du 12 janvier 1998 (N.):**

*Traitement des illégaux dans les hôpitaux des CPAS.*

Répondant à une interpellation sur l'exécution du plan IRIS, M. Gosuin, membre du collège, a déclaré que 12% des femmes qui accouchent à l'hôpital Saint-Pierre n'ont pas de permis de séjour.

Les membres du collège peuvent-ils me communiquer pour chaque hôpital de CPAS le pourcentage des patients traités:

1. qui séjournent illégalement dans notre pays;
2. qui ne sont pas en ordre de sécurité sociale.

Quelles sont les mesures prises à cet égard par la direction et l'administration des hôpitaux?

*Réponse:* En réponse à sa question, nous communiquons à l'honorable membre les éléments d'information suivants:

Nous ne tenons pas de semblables statistiques. Le chiffre cité émane d'une étude effectuée par la structure faîtière IRIS.

Nous estimons que les seules mesures qui doivent être prises au niveau des hôpitaux doivent être d'ordre médical et donc s'efforcer de soigner au mieux cette population confrontée non seulement à de graves problèmes de santé mais aussi à une profonde détresse sociale.

**Question n° 85 de M. Dominick Lootens-Stael du 19 janvier 1998 (N.):**

*Avis de la Commission permanente de contrôle linguistique suite à la publication par le CPAS d'Uccle d'offres d'emploi.*

Le CPAS d'Uccle a publié, dans l'hebdomadaire Vlan du 18 septembre 1996, une offre d'emploi d'infirmier/infirmière rédigée uniquement en français (n°28.206/G).

En sa séance du 16 octobre 1997, la Commission permanente de contrôle linguistique a estimé que la plainte était fondée et recevable et que cette annonce devait aussi être diffusée en néerlandais, de préférence dans Deze Week in Brussel.

Waarom werd deze advertentie niet in beide talen gepubliceerd?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag delen wij het geacht lid van de Verenigde Vergadering het volgende mee:

Wij hebben inlichtingen ingewonnen bij het OCMW van Ukkel en hebben vernomen dat het niet publiceren van de advertentie in een Nederlandstalige krant berust op een administratieve vergissing. Sindsdien worden alle advertenties wel degelijk in beide landstalen gepubliceerd.

De verpleegster die naar aanleiding van de betwiste advertentie werd in dienst genomen, is Franstalig en voldeed niet aan de taalwet. Gezien het om een contractuele aanwerving ging en dat deze dateert van vóór de taalcirculaire, heeft het niet geleid tot een vernietiging.

Ter informatie heeft het OCMW van Ukkel ons laten weten dat er bij de volgende zes aanwervingen twee Nederlandstaligen werden aangeworven en dit na het plaatsen van meerdere Nederlandstalige advertenties.

Gezien de grote problemen voor het aanwerven van Nederlands-talig en zelfs Franstalig verplegend personeel en gezien het feit dat sindsdien alle advertenties wel degelijk in de twee landstalen gebeuren, werd er door ons dan ook geen sanctie overwogen.

**Vraag nr. 92 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 19 juni 1998 (N.):**

*Bepaling in het tiende taalrapport om dossiers van de gouverneur door te laten sturen naar de vice-gouverneur.*

In het tiende taalrapport lezen wij een voorstel van beslissing waarin de leden van het College akkoord gaan “om een brief te sturen aan de diensten van de Gouverneur met de opdracht de dossiers die door de gemeenten en/of de OCMW's aan zijn diensten worden gestuurd en betrekking hebben op aanwervingen, door te sturen aan de Vice-Gouverneur”.

Kan u mij mededelen:

- of dit voorstel van beslissing werd omgezet in een beslissing?
- welke doelstelling(en) deze beslissing heeft?
- of er door de collegleden werd vastgesteld dat bepaalde gemeenten niet alle dossiers inzake benoemingen, bevorderingen en aanstellingen door de OCMW's aan de vice-gouverneur werden doorgestuurd?
- Zo ja, om welke OCMW's gaat het, om hoeveel benoemingen, bevorderingen en aanstellingen gaat het, en welke sancties werden er door de collegleden genomen tegen betreffende OCMW's?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag delen wij het geacht lid van de Verenigde Vergadering het volgende mee:

Pourquoi cette annonce n'a-t-elle pas été publiée dans les deux langues?

**Réponse:** En réponse à sa question, nous communiquons à l'honorable membre de l'Assemblée réunie les éléments d'information suivants:

Il appert des informations que nous avons recueillies auprès du CPAS d'Uccle que l'absence de publication d'une annonce dans un journal néerlandophone résulte d'une erreur administrative. Depuis lors, toutes les annonces paraissent bien effectivement dans les deux langues nationales.

L'infirmière recrutée sur base de l'annonce en question est francophone et ne répondait pas aux critères de la loi linguistique. Etant donné qu'il s'agissait d'un recrutement contractuel antérieur à la circulaire linguistique, il n'a pas débouché sur une annulation.

A titre d'information, le CPAS d'Uccle nous a communiqué que parmi les six recrutements suivants figurent deux néerlandophones engagés après publication de plusieurs annonces en néerlandais.

Compte tenu des grandes difficultés pour recruter du personnel infirmier néerlandophone mais aussi francophone et de la publication depuis lors de toutes les annonces dans les deux langues nationales, nous n'avons envisagé aucune sanction.

**Question n° 92 de M. Dominiek Lootens-Stael du 19 juin 1998 (N.):**

*Disposition du dixième rapport linguistique prévoyant de faire envoyer au vice-gouverneur des dossiers du gouverneur.*

Le dixième rapport linguistique fait état d'une proposition de décision dans laquelle les membres du Collège marquent leur accord “pour adresser une lettre aux services du gouverneur avec l'instruction d'envoyer au vice-gouverneur les dossiers qui notifient les communes et/ou les CPAS à ses services et qui concernent le recrutement de personnel”.

Pouvez-vous me dire :

- si cette proposition de décision a été transformée en décision;
- quel(s) objectif(s) poursuit cette décision;
- si les membres du Collège ont constaté que certaines communes n'envoyaient pas au vice-gouverneur tous les dossiers qui concernent les nominations, les avancements et les désignations par les CPAS;
- dans l'affirmative, quels sont les CPAS concernés, quel est le nombre de nominations, d'avancements et de désignations concernés, quelles sont les sanctions prises par les membres du Collège à l'égard des CPAS concernés?

**Réponse:** En réponse à sa question nous communiquons à l'honorable membre de l'Assemblée réunie ce qui suit:

Aangezien het geacht lid over het tiende rapport beschikt, weet hij dan ook dat er inderdaad werd beslist om een schrijven te richten aan de gouverneur.

De doelstelling is de volgende:

Gezien artikel 111, § 1 van de Organieke wet van 8 juli 1976 bepaalt dat het OCMW van alle beslissingen, met uitzondering van de beslissingen tot individuele dienstverlening en verhaal, een afschrift zendt aan de provinciegouverneur en om zeker te zijn dat de vice-gouverneur van alle aanwervingsbeslissingen van het OCMW zou op de hoogte zijn, hebben wij het bovengenoemd schrijven aan de gouverneur gericht.

**Vraag nr. 94 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 juli 1998  
(Fr.):**

*Oprichting van een dienst voor dringende sociale hulpverlening (VVGGC 10.07.1998).*

Onlangs heeft het Comité voor het overleg over de problematiek van de daklozen blijkbaar drie projecten onderzocht betreffende de oprichting van een dienst voor dringende sociale hulpverlening.

Het eerste zou uitgaan van een vereniging die "les Amis philanthropes" heet en die duidelijk onder de Cocof valt; het tweede, dat blijkbaar op initiatief van de voorzitter van het OCMW van Brussel-Stad is ingediend, werd ingetrokken (wegens het gebrek aan steun vanwege de andere voorzitters van de OCMW's?); het derde ging uit van de v.z.w. Ariane, die door de GGC is erkend en gesubsidieerd als dienst voor dringende sociale hulpverlening (asiel en begeleiding).

Het overlegcomité zou ervoor opteren om de huidige dienst van Ariane als vertrekpunt te nemen en een partnerschapsovereenkomst te sluiten met de verenigingen en de openbare diensten die op dit vlak in Brussel al actief zijn.

Hiermee reageren de betrokken actoren tegen geruchten volgens welke men een project zou willen opdringen zonder dat er overleg gepleegd is en dat een monocommunautaire aangelegenheid zou zijn.

Wat er ook van zij, het lijkt me nuttig het standpunt van de twee leden van het College te kennen over deze delicate kwestie, die eens te meer betrekking heeft op de plaats van de GGC op het vlak van de Brusselse sociale aangelegenheden, te meer daar het standpunt van het overlegcomité blijkbaar gesteund wordt door de vertegenwoordigers van de twee leden van het College.

Dit standpunt lijkt echter nog niets concreets te hebben opgeleverd aangezien de commissie van de Cocof die ermee belast is om het beheercomité van de BGDA vooraf advies te verlenen over de toewijzing van GECO's, positief zou adviseren over een aanvraag om in het kader van het project van de vereniging "Amis philanthropes" verschillende GECO's in dienst nemen.

Hebben de beide Colleges elkaar hierover gecontacteerd? Heeft het Verenigd College, of op zijn minst zijn beide bevoegde leden, in voorkomend geval een tegenstandpunt ingenomen en de v.z.w. Ariane, waarvan de doeltreffendheid en het nut op het vlak van dringende sociale hulpverlening niet meer moet bewezen worden,

Puisque disposant du dixième rapport, le membre sait qu'il a, en effet, été décidé d'adresser un courrier au gouverneur.

L'objectif est le suivant:

L'article 111, § 1<sup>er</sup> de la loi organique du 8 juillet 1976 stipulant que copie de toute décision du CPAS à l'exclusion des décisions d'octroi d'aide individuelle et de récupération est transmise au gouverneur de la province, nous avons décidé afin d'avoir l'assurance que le vice-gouverneur soit informé de toutes les décisions de recrutement, d'adresser le courrier susmentionné au gouverneur.

**Question n° 94 de M. Denis Grimberghs du 23 juillet 1998 (Fr.):**

*Projet de création d'un "SAMU social" (ARCCC 10.07.1998).*

Récemment, le "Comité de concertation sur la problématique des sans-abri" a examiné, selon mes informations, trois projets relatifs à la création d'un "SAMU social".

Le premier émanerait d'une association nommée "les Amis philanthropes", clairement située dans le contexte de la Cocof; le second, déposé semble-t-il à l'initiative du président du CPAS de Bruxelles-Ville mais retiré (en raison de l'absence de soutien des autres présidents de CPAS?); le troisième enfin au départ de l'a.s.b.l. Ariane, reconnue et subventionnée par la CCC en tant que service d'aide sociale urgente (hébergement et accompagnement).

La position défendue par le Comité de concertation serait de partir du service Ariane existant, en l'inscrivant dans un partenariat avec les associations et services publics déjà présents sur le terrain bruxellois.

Cette prise de position des acteurs concernés traduit une certaine mobilisation de ces derniers face à des rumeurs faisant état d'une volonté d'imposer un projet sans réelle concertation, et qui plus est dans une optique monocommunautaire.

Quoi qu'il en soit, il me paraît utile d'entendre la position des deux membres du Collège sur cette délicate question, qui soulève une fois de plus la place de la CCC dans le champ des matières sociales bruxelloises. D'autant plus que la prise de position du Comité de concertation s'est faite semble-t-il avec la participation des représentants des deux membres du Collège.

Position qui ne semble guère avoir été suivie d'effets dans la mesure où entre-temps, la commission de la Cocof chargée de donner un avis préalable au comité de gestion de l'Orbem sur l'octroi d'ACS se serait prononcée favorablement sur une demande de plusieurs poste ACS dans le cadre du projet de l'association des "Amis philanthropes" précitée.

Y a-t-il eu des contacts établis entre les deux Collèges? Le Collège réuni, ou du moins ses deux membres compétents, ont-ils le cas échéant établi une "contre-proposition" au départ de l'a.s.b.l. Ariane, dont l'efficacité et l'utilité en matière d'aide sociale urgente n'est plus à démontrer? N'est-ce pas l'occasion de réunir, à travers une

verdedigd? Is dit niet het ogenblik om een rondetafelconferentie te organiseren die boven elk taalgat, elke institutionele problematiek en elke filosofische overtuiging uitsteekt en die alle mogelijk betrokken actoren ertoe zou brengen om een project op te stellen dat écht door hen wordt gesteund en dat hen niet wordt opgedrongen, ook al heeft men dan het beste voor?

Dit zou bewijzen dat men rekening houdt met het verslag over de armoede en met de aanbevelingen van onze Commissie voor de Sociale Zaken. Hiermee zou men bovendien ook het beginsel huldigen van de grootste doeltreffendheid tegen de geringste kostprijs, wat een doelgroep dat concrete en eenvoudige oplossingen verwacht, ten goede zou komen.

**Antwoord:** Het geachte lid wordt verwezen naar het antwoord op de interpellatie over de opzetting van een SOCIALE SAMU, dat gedurende de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 26 februari jongstleden werd gegeven en waarvan een afschrift hierbij wordt gevoegd.

Geacht gewestraadslid,

De leden van het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie werden inderdaad niet betrokken bij de oprichting van deze dienst, noch bij de haalbaarheidsstudie ervan.

Aangezien ik eveneens lid ben van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, streef ik evenwel naar samenhang tussen de beslissingen van de twee Colleges.

Een studie betreffende de haalbaarheid van een SOCIALE SAMU is toevertrouwd aan het CEFORM (centre d'Etudes et de Formation), dat gesubsidieerd wordt door de Franse Gemeenschapscommissie (Kabinet Tomas). De resultaten van die studie zijn ons echter nog niet meegedeeld.

De SOCIALE SAMU is een louter privé-initiatief. Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft, net zoals andere overheden, een subsidie-aanvraag van de SOCIALE SAMU ontvangen.

In de huidige context kunnen we hieraan geen positief gevolg geven, in hoofdzaak om de volgende redenen:

1. Het voorgestelde project zorgt naar onze mening voor overlapping met initiatieven die reeds door andere actoren uitgebouwd zijn en door verschillende overheden worden gesubsidieerd. We denken met name aan:

- de v.z.w. Ariane;
- de straathoekwerkers van de v.z.w. Diogenes;
- de v.z.w. Tele-Onthaal;
- de opvangtehuizen;
- de nachtasielen;
- het Centrum voor Gezondheidsobservatie, dat onlangs belast werd met het inzamelen van verschillende sociale gegevens om het verslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op te stellen.

2. Teneinde een versnippering van de financiële middelen en een rampzalige concurrentie te voorkomen, lijkt het ons passender het project in de bestaande projecten te integreren.

Er is hiertegen evenwel enig bezwaar geopperd tijdens de vergaderingen van het Overlegcomité over het thuislozenbeleid en van

table-ronde qui transcende les habituels clivages linguistiques, institutionnels voire philosophiques, l'ensemble des acteurs potentiellement concernés de sorte que s'établisse un projet véritablement porté par ceux-ci et non imposé, même sous le couvert des meilleures intentions?

Il me semble que ce serait là faire honneur au Rapport pauvreté et aux recommandations émises par notre Commission des Affaires sociales, voire tout simplement répondre à une logique élémentaire qui respecte le principe de meilleure efficacité au moindre coût, et ce au bénéfice d'un public en attente de solutions concrètes et simples.

**Réponse:** Nous renvoyons l'honorables membres à la réponse formulée lors de l'interpellation relative à la mise sur pied d'un SAMU SOCIAL, lors de la séance de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du 26 février dernier, dont vous trouverez copie du texte en annexe.

Monsieur le député,

Il est vrai que les membres du Collège de la Commission communautaire commune n'ont pas été associés à la mise sur pied de cette initiative, pas plus qu'à l'étude de faisabilité.

Cependant, étant donné que je suis aussi membre du Collège de la COCOF, une de mes préoccupations majeures est de veiller à la cohérence des décisions prises dans ces deux Collèges.

Une étude de faisabilité d'un service SAMU SOCIAL a été confiée au CEFORM (Centre d'Etudes et de Formation) subsidié par la Cocof (Cabinet Tomas). Les conclusions de cette étude ne nous ont pas encore été communiquées à ce jour.

Le SAMU SOCIAL est une initiative purement privée. Le Collège réuni de la Commission communautaire commune a été sollicité par le SAMU SOCIAL, comme divers pouvoirs publics l'ont été, pour obtenir une intervention financière.

Mais, dans le contexte actuel, nous n'avons pas réservé une suite favorable à cette demande, principalement pour les raisons suivantes:

1. Le projet tel que présenté initialement se superposait, selon nous, à des initiatives déjà largement développées par d'autres acteurs et soutenues par diverses autorités publiques. Nous pensons particulièrement:

- à l'a.s.b.l. Ariane,
- aux travailleurs de rue de l'a.s.b.l. Diogène,
- à l'a.s.b.l. Télé-Service,
- aux maisons d'accueil,
- aux Asiles de nuit et
- à l'Observatoire de la Santé, récemment chargé de récolter diverses données sociales pour établir le rapport sur la pauvreté en Région de Bruxelles-Capitale.

2. Pour éviter la dispersion des moyens financiers et une concurrence néfaste, il nous paraît plus opportun d'articuler le projet à ceux existants.

Par ailleurs, un certain nombre d'objections ont été soulevées dans ce sens lors de la réunion du Comité de concertation sur la

de Adviesraad voor de Bijstand aan Personen van de Franse Gemeenschapscommissie.

3. In andere steden van ons land zijn soortgelijke experimenten opgezet. Voor zover wij weten werd geen enkel experiment voortgezet, met uitzondering van het Franse experiment in Parijs, waarover evenwel tegenstrijdige meningen bestaan.
4. Gelet op het feit dat de opvanginstellingen vandaag een verzadigingspunt hebben bereikt, lijkt het ons niet prioritair voorzieningen uit te bouwen die de vraag inzake dringende sociale hulp kunnen doen toenemen. Bovendien kan men zich vragen stellen bij de ethische kant van het project, aangezien het sociale controlemechanismen instelt.
5. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt daarenboven niet over een begroting voor 1999, aangezien er geen meerderheid werd gevonden in de Nederlandse taalgroep van de Verenigde Vergadering. We zijn dus onderworpen aan de regeling vastgesteld in de artikelen 40 en 44 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, wat de financiering van nieuwe initiatieven aanzienlijk bemoeilijkt.
6. We beschikken verder nog niet over de resultaten van de haalbaarheidsstudie die aan het CEFORM (Centre d'Etudes et de Formation) is toevertrouwd en die moet uitwijzen of de oprichting van een SOCIALE SAMU in het Brussels Gewest wel gepast is. U zult begrijpen dat het beter is te wachten op de resultaten van die studie voordat er een definitieve beslissing over een dergelijke subsidie-aanvraag wordt genomen.
7. Bovendien heeft het Verenigd College van de GGC ons belast met de coördinatie van het thuislozenbeleid en het opstellen van een inventaris van de behoeften in die sector. Er hebben reeds verscheidene vergaderingen over dit onderwerp plaatsgevonden en het eindverslag zal in de komende weken aan het Verenigd College worden voorgelegd. Het is dus uiterst moeilijk een beslissing te nemen over dit dossier zolang het Verenigd College zich nog niet over het bewuste verslag heeft uitgesproken.

Ik wil er verder nog op wijzen dat de SOCIALE SAMU alles in het werk stelt om tegemoet te komen aan de geuite bezwaren. Dit dossier is op de agenda van heel wat vergaderingen geplaatst, zowel bij het Overlegcomité voor het thuislozenbeleid als bij de Adviesraad voor het beleid inzake Bijstand aan Personen (COCOF, afdeling huisvesting en ambulante zorgverstrekking).

Er hebben eveneens bilaterale contacten plaatsgevonden tussen de SOCIALE SAMU en de voornoemde veldactoren. Begin februari 1999 is er een Begeleidingscomité voor de SOCIALE SAMU, samengesteld uit vertegenwoordigers van met name de opvangtehuizen van het Centre Ariane en de v.z.w. Diogenes, opgericht.

Tot besluit wil ik nog het volgende onderstrepen:

- Mijn collega, minister Grijp, en ikzelf hechten enorm veel belang aan de mening van de veldwerkers die zich al jaren met de opvang van daklozen bezighouden en te maken krijgen met alle vormen van sociale ellende.
- We kunnen geen nieuwe subsidie-aanvraag overwegen zolang we geen zekerheid hebben dat de verschillende actoren een daadwerkelijke partnerschap aangaan.

politique des sans-abri et du Conseil consultatif de l'Aide aux personnes de la Cocof.

3. des expériences similaires à ce projet ont déjà été menées dans d'autres villes wallonnes. Elles ont, à notre connaissance, toutes été abandonnées. Seule l'expérience française à Paris continue à être menée, tout en étant soumise à beaucoup de réflexions contradictoires.
4. Vu la saturation très réelle que connaissent parfois les institutions d'accueil aujourd'hui, la priorité est de mieux rencontrer les demandes d'hébergement en matière d'urgence sociale.
5. Par ailleurs, la Commission communautaire commune ne dispose pas de budget en 1999, faute de pouvoir réunir une majorité à l'assemblée réunie dans le groupe néerlandophone. Nous sommes donc soumis au régime défini par les articles 40 et 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, ce qui rend extrêmement difficile le financement de nouvelles initiatives.
6. A ce jour, nous ne disposons pas des conclusions d'étude de faisabilité, confiée à CEFORM (Centre d'Etudes et de Formation) et subsidiée par la Cocof, portant sur l'opportunité de la création d'un SAMU SOCIAL en Région bruxelloise. Vous conviendrez aisément qu'il est préférable d'avoir connaissance des conclusions de cette étude avant de statuer définitivement sur une telle demande.
7. En outre, le Collège réuni de la Commission communautaire commune nous a chargé d'organiser la coordination de la politique des sans-abri et de dresser l'inventaire des besoins de ce secteur. Plusieurs réunions ont déjà été tenues à ce sujet, un rapport final doit être soumis au Collège réuni dans les prochaines semaines. Il nous est donc difficile de nous prononcer sur ce dossier actuellement et ce, avant que le Collège réuni ne statue sur le rapport évoqué.

J'attire cependant votre attention sur les efforts déployés actuellement par le SAMU SOCIAL pour répondre aux objections qui lui ont été adressées. Ainsi, ce dossier a fait l'objet de nombreuses réunions, tant au niveau du Comité de concertation de la Politique des sans-abri, qu'au niveau du Conseil consultatif de l'Aide aux personnes (Cocof, section hébergement et ambulatoire).

Des contacts bilatéraux ont également eu lieu entre le SAMU SOCIAL et les acteurs de terrains cités. Au début février 1999, un Comité d'accompagnement du SAMU SOCIAL composé de représentants – notamment: des maisons d'accueil du Centre Ariane, de l'a.s.b.l. Diogène, – s'est constitué.

En conclusion, je tiens à souligner:

- l'importance que mon collègue, le ministre Grijp, et moi-même accordons à l'opinion des gens de terrain concernés depuis des années par l'accueil des sans-abri et plus largement interpellés par toutes les détresses sociales que connaît notre ville;
- que nous ne pouvons envisager favorablement une nouvelle demande de subsides que si nous avons l'assurance qu'un réel partenariat se développe entre les différents acteurs concernés.

Op de precieze vragen van Doctor Galand kan ik antwoorden dat de totale opvangcapaciteit van ons Gewest meer dan 900 plaatsen bedraagt en dat de gemiddelde jaarbezetting 84,5% is.

Ik ben het er mee eens dat dit gemiddelde inhoudt dat sommige diensten overbezet zijn in bepaalde perioden van het jaar of nog wanneer een golf kandidaat-politieke vluchtelingen aankomt. Ik heb deze toestand trouwens aangeklaagd bij de bevoegde staatssecretaris (Jan Peeters).

In 1998 en 1999 hebben we een begrotingsallocatie ingesteld om de OCMW's ertoe aan te zetten een sociale coördinatie op te zetten zoals bedoeld in artikel 62 van de organieke wet op de OCMW's.

De aanbevelingen van het Overlegcomité betreffende de problematiek van de thuislozen zijn neergelegd in een samenvattende nota die op de volgende vergadering van het College zal worden besproken. Zodra die nota is goedgekeurd, zal ik ze u bezorgen.

**Vraag nr. 95 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 3 augustus 1998 (N.):**

***Herhaalde overerving van de taalwetgeving door het OCMW van Watermaal-Bosvoorde.***

Tegen het OCMW van Watermaal-Bosvoorde werden al herhaaldelijk klachten ingediend bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht omwille van het feit dat dit OCMW zijn adressering in de Gouden Gids en de Gouden Faxgids van ITT Promedia wel in het Frans maar niet in het Nederlands laat zetten. Dat is onder meer vast te stellen in de Gouden Gidsen van 1995/1996, 1996/1997, 1997/1998 en 1998/1999. Ook op het internetadres van ITT Promedia kan men het OCMW van Watermaal-Bosvoorde enkel terugvinden op Frans-talige trefwoorden, en niet op Nederlandstalige trefwoorden.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft in deze zaken dan ook reeds verschillende adviezen aangeleverd, waarin zij de klachten ontvankelijk en gegronde heeft bevonden. Ik verwijst in dit verband onder meer naar de adviezen 28.016, 28.071G, 28.172, 29.118, 29.188R, 29.210.

Ondanks deze talrijke adviezen blijft het OCMW van Watermaal-Bosvoorde hardnekkig weigeren om deze ook effectief na te volgen.

Graag had ik van de collegleden vernomen welke maatregelen zij overwegen te nemen om dit OCMW te verplichten de taalwetgeving na te leven.

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag delen wij het geacht lid van de Vereinigde Vergadering het volgende mee:

Van geen enkele van de adviezen welke u citeert, werden wij op de hoogte gebracht noch door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, noch door de minister van Binnenlandse Zaken die door het VCT wordt ingelicht, noch door de klagers.

Het is ons dan ook onmogelijk om maatregelen te overwegen voor zaken waarvan wij niet eens op de hoogte zijn.

Par ailleurs, pour répondre aux questions précises du Docteur Galand, sachez aussi que la capacité globale dans notre Région est de plus de 900 places et que le taux moyen annuel de fréquentation est de 84,5%.

Je conviens que ce taux moyen peut cacher des pointes de saturation à certaines époques de l'année, ou lors d'arrivées massives de candidats réfugiés politiques. J'ai d'ailleurs dénoncé récemment cette situation auprès du secrétaire d'Etat compétent (Jan Peeters).

En 1998 et 1999, nous avons prévu une allocation budgétaire visant à encourager les CPAS à organiser une coordination sociale en vertu de l'article 62 de la loi organique des CPAS.

Les recommandations du Comité de concertation sur la problématique des sans-abri ont fait l'objet d'une note de synthèse qui sera débattue à la prochaine réunion du Collège. Dès l'approbation de cette note, je ne manquerai pas de vous la transmettre.

**Question n° 95 de M. Dominiek Lootens-Stael du 3 août 1998 (N.):**

***Infraction répétée à la législation linguistique par le CPAS de Watermael-Boitsfort.***

Plusieurs plaintes dirigées contre le CPAS de Watermael-Boitsfort ont été déposées auprès de la Commission permanente de contrôle linguistique parce que ce CPAS mentionne son adresse, en français, mais non en néerlandais, dans les Pages d'or du téléphone et du fax d'ITT Promedia. On peut le constater dans les Pages d'or de 1995/1996, 1996/1997, 1997/1998 et 1998/1999. De plus, à l'adresse internet d'ITT Promedia, on ne retrouve le CPAS de Watermael-Boitsfort qu'aux mots-clefs en français, et pas en néerlandais.

La Commission permanente de contrôle linguistique a émis plusieurs avis estimant ces plaintes recevables et fondées. Je vous renvoie notamment à cet égard aux avis 28.016, 28.071G, 28.172, 29.118, 29.188R, 29.210.

Malgré ces nombreux avis, le CPAS de Watermael-Boitsfort refuse obstinément de les appliquer.

Je souhaiterais que les membres du Collège me communiquent les mesures qu'ils envisagent de prendre pour contraindre ce CPAS à respecter la législation linguistique.

**Réponse:** En réponse à sa question nous communiquons à l'honorable membre de l'Assemblée réunie ce qui suit:

Aucun des avis que vous citez n'a été porté à notre connaissance que ce soit par la Commission permanente de Contrôle linguistique, par le ministre de l'Intérieur informé par la CPCL ou encore par les plaignants.

Aussi nous trouvons nous dans l'impossibilité d'envisager des mesures pour des choses qui nous sont inconnues.

Desalniettemin hebben wij de Gouden Gids van ITT Promedia editie 1998/99 geraadpleegd en hebben geen enkele inbreuk vastgesteld tegen de taalwetten vanwege het OCMW van Watermaal-Bosvoorde.

**Vraag nr. 96 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 augustus 1998 (N.):**

*Hernieuwde erkennung van de v.z.w. "Centre de Vie".*

In het *Belgisch Staatsblad* van 29 juli 1998 verscheen een besluit van 20 mei 1998 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, waarbij de v.z.w. Centre de Vie (hernieuwd) erkend wordt van 1 januari 1998 tot 28 februari 2003 voor het opnemen ten laste van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten van vijf bijkomende volwassen personen met mentale handicap en die zich niet op eigen kracht in het sociale leven kunnen inschakelen.

Wanneer men in de telefoongids van ITT Promedia nakijskt of deze instelling haar vermelding in het Nederlands heeft laten plaatsen, blijkt dit niet het geval te zijn. (Zie Alfabetische Telefoongids van ITT Promedia, volume 1, mei 1998-99, p. 229). Bovendien blijkt deze instelling niet eens over een Nederlandstalige benaming te beschikken. Zulks is manifest in strijd met de bepalingen van de taalwetgeving.

Naast de vaststelling dat deze instelling hiermee de taalwetgeving niet naleeft, besluit ik hier tevens uit dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen enkel onderzoek instelt naar de tweetaligheid van de diensten van de instellingen die zij erkent.

Kan u mij daarom het volgende meedelen:

1. Heeft deze v.z.w. een Nederlandstalige benaming, en zo neen, welke maatregelen overwegen de collegeleden te nemen?
2. Heeft deze v.z.w. Nederlandstalige statuten, en zo neen, welke maatregelen overwegen de collegeleden te nemen?
3. Waarom staat deze v.z.w. uitsluitend in het Frans vermeld in de telefoongids? Maatregelen?
4. Welke onderzoeken werden ingesteld naar de wijze waarop deze instelling voldoet aan haar taalverplichtingen naar aanleiding van haar vernieuwde erkenning als instelling van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie?
5. Hoeveel bedden telt deze instelling die erkend is door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie?
6. Hoeveel Nederlandstalige en Franstalige patiënten heeft deze instelling sinds 1 januari 1998 verzorgd?
7. Kan de dienstverlening in deze instelling ook volwaardig in het Nederlands gebeuren?
8. Hoe controleert het college dit, en hoe dikwijls gebeurt deze controle?

Néanmoins nous avons consulté les Pages d'Or d'ITT Promedia édition 1998/99 et n'avons constaté aucune infraction aux lois linguistiques de la part du CPAS de Watermael-Boitsfort.

**Question n° 96 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 août 1998 (N.):**

*Renouvellement de l'agrément de l'a.s.b.l. «Centre de vie».*

Par arrêté de la Commission communautaire commune du 20 mai 1998 publié au *Moniteur belge* du 29 juillet 1998, l'agrément de l'a.s.b.l. «Centre de vie» est renouvelé du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 28 février 2003 pour accueillir, à charge du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, cinq personnes majeures supplémentaires atteintes de déficiences mentales et qui ne peuvent s'intégrer de leur propre force dans la vie sociale.

Lorsqu'on consulte l'annuaire téléphonique d'ITT Promedia, on constate que cette institution n'y a pas fait insérer de mention en néerlandais (Voir annuaire téléphonique alphabétique d'ITT Promedia, volume 1, mai 1998-1999, p. 229). Cette institution ne dispose d'ailleurs pas, apparemment, d'une dénomination en néerlandais – ce qui est manifestement contraire aux dispositions de la législation linguistique.

Outre le fait que cette institution ne respecte pas la législation linguistique, je constate aussi que la Commission communautaire commune ne mène aucune enquête pour vérifier le bilinguisme des services des institutions à qui elle accorde son agrément.

C'est pourquoi je souhaiterais que vous répondiez aux questions suivantes :

1. Cette a.s.b.l. dispose-t-elle d'une dénomination en néerlandais? Si tel n'est pas le cas, quelles mesures les membres du Collège envisagent-ils de prendre?
2. Cette a.s.b.l. dispose-t-elle de statuts en néerlandais? Si tel n'est pas le cas, quelles mesures les membres du Collège envisagent-ils de prendre?
3. Pourquoi cette a.s.b.l. figure-t-elle uniquement en français dans l'annuaire téléphonique? Mesures?
4. Quelle enquête a-t-on effectuée, à l'occasion du renouvellement de son agrément comme institution de la Commission communautaire commune, pour vérifier que cette institution respecte ses obligations linguistiques?
5. Combien de lits compte cette institution agréée par la Commission communautaire commune?
6. Combien de patients francophones et néerlandophones cette institution a-t-elle accueillis depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1998?
7. Le service de cette institution peut-il aussi être pleinement assuré en néerlandais?
8. Comment le Collège contrôle-t-il ce fait et avec quelle fréquence?

9. Welke zijn de resultaten van deze controleonderzoeken met betrekking tot deze instelling?

10. Welke conclusies worden daaruit getrokken?

**Antwoord:** Het geacht lid wordt verzocht hieronder de antwoorden op de gestelde vragen te vinden.

1. Indien het inderdaad juist is dat de vooroernende v.z.w. niet over een Nederlandse benaming beschikt, is dat een feit dat historisch gegroeid is sinds de oprichting van de v.z.w. op 27 juni 1984. Ingevolge de opmerkingen die de diensten van het Verenigd College hierover maakte zal dit probleem besproken worden op de eerstvolgende Raad van Bestuur en zal naar een Nederlands-talige benaming gezocht worden.

2. De directie van de v.z.w. heeft duidelijk de wil te kennen gegeven om haar statuten in het Nederlands te laten publiceren in het *Belgisch Staatsblad* en hebben deze daartoe reeds laten vertalen.

Alle andere publicaties en mededelingen naar het publiek, zoals briefhoofdingen, folders,... zijn tweetalig.

3. In de Belgacomgids is de v.z.w. vermeld als "Centre de Vie a.s.b.l.-v.z.w., av. JJ Croq 8". De v.z.w. verbindt er zich toe te vragen aan het adres "laan" te laten toevoegen. De gidsen zijn echter niet steeds even vlot in het behandelen van zulke aanvragen.

4. Naar aanleiding van de hernieuwing van de erkenning en de erkenning van vijf bijkomende plaatsen kreeg het centrum driemaal de inspectie op bezoek en dit nl. op 8 juli 1997, 12 september 1997 en 13 augustus 1998. Deze inspecties dienen om na te gaan of de instelling voldoet aan alle normen om erkend te kunnen worden. Zoals vermeld in het erkenningsbesluit wordt ook nagegaan of de opvang en de dienst kunnen verleend worden in het Nederlands of in het Frans, naargelang de taalkeuze van de betrokken gebruiker.

5. Door het ministerieel besluit van 20 januari 1998 werd het dagcentrum van 1 juli 1997 tot 28 februari 2003 erkend voor het opnemen van 20 mentaal gehandicapten met eventueel een fysieke handicap die niet in staat zijn om in een beschutte werkplaats te werken. Door het ministerieel besluit van 20 mei 1998 werd het centrum erkend voor de periode van 1 januari 1998 tot 28 februari 2003 voor het opnemen van 5 bijkomende volwassen personen.

6. De diensten van het Verenigd College houden geen statistieken bij van de taalrol van de gebruikers, aangezien dit geen relevant gegeven is voor het al dan niet behoren tot de bicomunautaire sector.

7., 8., 9. en 10. Uit de verschillende inspectiebezoeken (zie punt 4) blijkt dat de opvang en dienst door de instelling probleemloos in hun taal kunnen verleend worden aan de Nederlandstalige gebruikers.

9. Quels sont les résultats des contrôles concernant cette institution?

10. Quelles conclusions peut-on en tirer?

**Réponse:** Nous prions l'honorable membre de trouver ci-dessous les réponses aux questions posées.

1. S'il est exact que l'a.s.b.l. précitée ne dispose pas d'une dénomination en néerlandais, il s'agit d'un fait historique remontant à la création de l'a.s.b.l. le 27 juin 1984. Suite aux remarques formulées par les services du Collège réuni à ce sujet, le problème sera examiné lors du prochain Conseil d'administration et une dénomination en néerlandais sera recherchée.

2. La direction de l'a.s.b.l. a clairement manifesté sa volonté de faire publier ses statuts au *Moniteur belge* en néerlandais et les ont déjà fait traduire à cette fin.

Toutes les autres publications et communications au public, comme les en-têtes de lettres, les dépliants,... sont bilingues.

3. Le guide de Belgacom renseigne l'a.s.b.l. comme "Centre de Vie a.s.b.l.-v.z.w., av. JJ Croq 8". L'a.s.b.l. s'engage à faire ajouter le mot "laan" à l'adresse. Les guides ne sont toutefois pas toujours très rapides pour traiter de telles demandes.

4. Dans le cadre du renouvellement de l'agrément et de l'agrément de cinq places supplémentaires, le centre a reçu à trois reprises la visite de l'inspection, à savoir les 8 juillet 1997, 12 septembre 1997 et 13 août 1998. Ces inspections ont pour but de vérifier si l'établissement répond à toutes les normes pour pouvoir être agréé. Comme mentionné dans l'arrêté d'agrément, on vérifie également si l'accueil et le service peuvent être assurés en français ou en néerlandais, selon le choix linguistique de l'utilisateur concerné.

5. L'arrêté ministériel du 20 janvier 1998 a agréé le centre de jour du 1<sup>er</sup> juillet 1997 au 28 février 2003 pour la prise en charge de 20 handicapés mentaux présentant éventuellement un handicap physique et qui ne sont pas à même de travailler dans un atelier protégé. L'arrêté ministériel du 20 mai 1998 a agréé le centre pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 28 février 2003 pour la prise en charge de 5 adultes supplémentaires.

6. Les services du Collège réuni ne tiennent pas de statistiques du rôle linguistique des utilisateurs étant donné que cette donnée n'est pas pertinente pour ce qui concerne l'appartenance éventuelle au secteur bicomunautaire.

7., 8., 9. et 10. Il ressort des diverses visites d'inspection (voir point 4) que l'établissement est à même d'assurer sans problème l'accueil et le service dans leur langue aux utilisateurs néerlandophones.

**Vraag nr. 97 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 augustus 1998 (N.):**

**Hernieuwde erkenning van de v.z.w. Timber.**

In het *Belgisch Staatsblad* van 29 juli 1998 verscheen een besluit van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, waarbij de

**Question n° 97 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 août 1998 (N.):**

***Renouvellement de l'agrément de l'a.s.b.l. «Timber».***

Par arrêté de la Commission communautaire commune publié au *Moniteur belge* du 29 juillet 1998, l'agrément de l'a.s.b.l.

v.z.w. Timber (opnieuw) erkend wordt van 1 januari 1998 tot 31 december 1999, voor het opnemen ten laste van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten van vijf bijkomende volwassen personen met mentale handicap en die zich niet op eigen kracht in het sociale leven kunnen inschakelen.

Ter zitting van 13 en 27 maart 1997 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaloezicht een klacht tegen deze v.z.w. omwille van het feit dat deze instelling, die toen erkend was door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, uitsluitend in het Frans vermeld stond in de Belgacomgids 1995-1996. De Vaste Commissie voor Taaloezicht oordeelde deze klacht ontvankelijk en gegrond, en deelde dit advies mee aan de overtreder en aan voorzitter van het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, dewelke deze instelling had erkend. Wanneer men in de huidige telefoongids van ITT Promedia nakijt of deze instelling intussen haar vermelding in de telefoongids reeds in het Nederlands heeft laten plaatsen, blijkt dit niet het geval te zijn. (Zie Alfabetische Telefoongids van ITT Promedia, volume 1, mei 1998-99, p. 932).

Ik besluit hieruit ten eerste dat deze instelling het advies nummer 28.151/D van de Vaste Commissie voor Taaloezicht niet heeft nagevolgd, en ten tweede dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie eveneens geen enkel gevolg heeft gegeven aan dit advies en geen enkel onderzoek heeft ingesteld naar de tweetaligheid van de diensten van de instellingen die zij erkent.

Kan u mij meedelen:

1. Welk gevolg werd gegeven aan het advies van de Vaste Commissie voor Taaloezicht?
2. Waarom deze v.z.w. nog altijd uitsluitend in het Frans is opgenomen in de telefoongids?
3. Welke onderzoeken werden ingesteld naar de wijze waarop deze instelling voldoet aan haar taalverplichtingen naar aanleiding van haar hernieuwde erkenning als instelling van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie?
4. Welke maatregelen de collegeleden overwegen te nemen met betrekking tot deze instelling?
5. Hoeveel bedden deze instelling telt die erkend is door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie?
6. Hoeveel Nederlandstalige en Franstalige patiënten deze instelling sinds 1 januari 1998 heeft verzorgd?
7. Of de dienstverlening in deze instelling ook volwaardig in het Nederlands kan gebeuren?
8. Hoe het college dit controleert, en hoe dikwijls dit gebeurt?
9. Welke de resultaten van deze onderzoeken waren met betrekking tot deze instelling?

**Antwoord:** Het geacht lid wordt verzocht hieronder de antwoorden op de gestelde vragen te vinden.

1. en 2. Ingevolge het schrijven van de Vaste Commissie voor Taaloezicht van 21 april 1998 richtte de v.z.w. op 23 april 1998 een brief naar Belgacom met de vraag om voortaan in alle gidsen de v.z.w. volledig in de twee talen te laten opnemen.

«Timber» est renouvelé du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 31 décembre 1999 pour accueillir, à charge du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, cinq personnes majeures supplémentaires atteintes de déficiences mentales et qui ne peuvent s'intégrer de leur propre force dans la vie sociale.

En ses séances des 13 et 27 mars 1997, la Commission permanente de contrôle linguistique a examiné une plainte à l'encontre de cette asbl parce que cette institution, alors agréée par la Commission communautaire commune, ne figurait qu'en français dans l'annuaire de Belgacom 1995-1996. La Commission permanente de contrôle linguistique a estimé que cette plainte était recevable et fondée et a transmis cet avis au contrevenant et au président du Collège de la Commission communautaire commune, qui avait agréé l'institution. Lorsqu'on consulte l'annuaire téléphonique actuel d'ITT Promedia, on constate que cette institution n'y a toujours pas fait insérer de mention en néerlandais (Voir annuaire téléphonique alphabétique d'ITT Promedia, volume 1, mai 1998-1999, p. 932).

J'en conclus que cette institution n'a pas suivi l'avis n°28.151/D de la Commission permanente de contrôle linguistique, que la Commission communautaire commune n'a pas davantage donné suite à cet avis et qu'elle n'a mené aucune enquête pour vérifier le bilinguisme des services des institutions à qui elle accorde son agrément.

C'est pourquoi je souhaiterais que vous répondiez aux questions suivantes:

1. Quelle suite a-t-on donné à l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique?
2. Pourquoi cette a.s.b.l. figure-t-elle toujours uniquement en français dans l'annuaire téléphonique?
3. Quelle enquête a-t-on effectuée, à l'occasion du renouvellement de son agrément comme institution de la Commission communautaire commune, pour vérifier que cette institution respecte ses obligations linguistiques?
4. Quelles mesures les membres du Collège envisagent-ils de prendre à l'égard de cette institution?
5. Combien de lits compte cette institution agréée par la Commission communautaire commune?
6. Combien de patients francophones et néerlandophones cette institution a-t-elle accueillis depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1998?
7. Le service de cette institution peut-il aussi être pleinement assuré en néerlandais?
8. Comment le Collège contrôle-t-il ce fait et avec quelle fréquence?
9. Quels sont les résultats des contrôles concernant cette institution?

**Réponse:** Nous prions l'honorable membre de trouver ci-dessous les réponses aux questions posées.

1. et 2. A la suite de la lettre du 21 avril 1998 de la Commission permanente de contrôle linguistique, l'a.s.b.l. a adressé le 23 avril 1998 une lettre à Belgacom demandant de faire figurer désormais dans tous les guides l'a.s.b.l. intégralement dans les deux langues.

Op 28 april 1998 werd een antwoord gericht aan de Vaste Commissie voor taaltoezicht met als bijlage de brief gericht aan Belgacom.

Indien de v.z.w. dus nog steeds ééntalig vermeld wordt is dit volledig buiten haar wil om.

Wij melden het geacht lid trouwens graag dat in de Gouden Gids van ITT Promedia '98/'99 de instelling vermeld wordt als "Timber a.s.b.l. - v.z.w."

Alle andere publicaties en mededelingen naar het publiek, zoals statuten, briefhoofdingen, folders,... zijn tweetalig.

3. Naar aanleiding van de hernieuwing van de erkenning en de erkenning van vijf bijkomende plaatsen kreeg het centrum driemaal de inspectie op bezoek en dit nl. op 21 januari 1997, 12 september 1997 en 12 maart 1998. Deze inspecties dienen om na te gaan of de instelling voldoet aan alle normen om erkend te kunnen worden. Zoals vermeld in het erkenningsbesluit wordt ook nagegaan of de opvang en de dienst kunnen verleend worden in het Nederlands of in het Frans, naargelang de taalkeuze van de betrokken gebruiker.
4. Wij overwegen geen enkele maatregel tegen deze instelling aangezien zij voldoet aan alle erkenningsnormen en er ook geen inbreuk tegen de taalwetgeving kan worden vastgesteld, behoudens de ééntalige vermelding in de telefoonlijst. De v.z.w. verbindt er zich toe nogmaals bij Belgacom en ook bij ITT Promedia aan te dringen op een volledig tweetalige vermelding.
5. Het dagcentrum werd door het ministerieel besluit van 11 september 1975 erkend van 1 januari 1997 tot 31 december 1999 voor het opnemen van 15 volwassen personen met een mentale handicap en die zich niet op eigen kracht in het sociale leven kunnen inschakelen. Door het ministerieel besluit van 20 mei 1998 werd het centrum erkend voor de periode van 1 januari 1998 tot 31 december 1999 voor het opnemen van 5 bijkomende volwassen personen.
6. De diensten van het Verenigd College houden geen statistieken bij van de taalrol van de gebruikers, aangezien dit geen relevant gegeven is voor het al dan niet behoren tot de bicomunautaire sector.
- 7., 8. en 9. Uit de verschillende inspectiebezoeken (zie punt 3) blijkt dat de opvang en dienst door de instelling probleemloos in hun taal kunnen verleend worden aan de Nederlandstalige gebruikers.

Vraag nr. 98 van de heer Denis Grimberghs d.d. 13 november 1998 (Fr.):

*Evaluatie van de prestaties van de OCMW's inzake tewerkstelling van bestaansminimumtrekkers.*

Graag ontving ik van de leden van het College informatie over de toepassing, door de Brusselse OCMW's, van de bepaling van artikel 60, § 7, van de wet van 8 juli 1976, waardoor de OCMW's bestaansminimumtrekkers voor bepaalde duur in dienst kunnen nemen.

Le 28 avril 1998, une réponse a été adressée à la Commission permanente de contrôle linguistique, avec en annexe la lettre adressée à Belgacom.

Le fait que l'a.s.b.l. soit encore mentionnée dans une seule langue est dès lors tout à fait indépendant de sa volonté.

Nous signalons d'ailleurs bien volontiers à l'honorable membre que les Pages d'Or d'ITT Promedia '98/'99 renseignent l'établissement comme "Timber a.s.b.l.-v.z.w.".

Toutes les autres publications et communications au public, comme les en-têtes de lettres, les dépliants,... sont bilingues.

3. Dans le cadre du renouvellement de l'agrément et de l'agrément de cinq places supplémentaires, le centre a reçu à trois reprises la visite de l'inspection, à savoir les 21 janvier 1997, 12 septembre 1997 et 12 mars 1998. Ces inspections ont pour but de vérifier si l'établissement répond à toutes les normes pour pouvoir être agréé. Comme mentionné dans l'arrêté d'agrément, on vérifie également si l'accueil et le service peuvent être assurés en français ou en néerlandais, selon le choix linguistique de l'utilisateur concerné.
4. Nous n'envisageons aucune mesure contre cet établissement étant donné qu'il satisfait à toutes les normes d'agrément et qu'aucune infraction à la législation linguistique ne peut être constatée, à l'exception d'une mention unilingue dans l'annuaire téléphonique. L'a.s.b.l. s'engage une fois de plus à insister auprès de Belgacom et d'ITT Promedia pour une mention intégrale dans les deux langues.
5. L'arrêté ministériel du 11 septembre 1975 a agréé le centre de jour du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1999 pour la prise en charge de 15 handicapés mentaux qui ne peuvent s'insérer de leurs propres forces dans la vie sociale. L'arrêté ministériel du 20 mai 1998 a agréé le centre pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 31 décembre 1999 pour la prise en charge de 5 adultes supplémentaires.
6. Les services du Collège réuni ne tiennent pas de statistiques du rôle linguistique des utilisateurs étant donné que cette donnée n'est pas pertinente pour ce qui concerne l'appartenance éventuelle au secteur bicomunautaire.
- 7., 8. et 9. Il ressort des diverses visites d'inspection (voir point 3) que l'établissement est à même d'assurer sans problème l'accueil et le service dans leur langue aux utilisateurs néerlandophones.

Question n° 98 de M. Denis Grimberghs du 13 novembre 1998 (Fr.):

*Evaluation des prestations des CPAS en terme de remise au travail de personnes bénéficiant du minimex.*

Les membres du Collège peuvent-ils donner une information sur l'utilisation faite par les CPAS Bruxellois de la disposition de l'article 60, § 7, de la loi du 8 juillet 1976 permettant aux CPAS de mettre au travail à durée déterminée des bénéficiaires du minimex?

Graag ontving ik van het College informatie over de toepassing van deze bepaling in het kader van de overeenkomst tussen het OCMW en de publiekrechtelijke rechtspersonen of verenigingen in het kader van artikel 61 van dezelfde wet.

Wallonië en Vlaanderen trekken, op grond van de bijdrageverminderingen die door de federale Staat worden toegekend om de toepassing van deze maatregelen voor hertewerkstelling aan te zwengelen, bijzondere steun uit voor de OCMW's, voor rekening van de gewestelijke begroting. Kunnen de leden van het College me zeggen welke samenwerking er vandaag op dit vlak bestaat tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de 19 Brusselse OCMW's?

**Antwoord:** Het geachte lid wordt verzocht hieronder de antwoorden op de gestelde vragen te vinden.

De bepalingen van de artikelen 60, § 7, en 61 van de organieke wet vormen belangrijke instrumenten voor de resocialisatie van bestaansminimumtrekkers; deze instrumenten hebben echter ook grenzen en ze mogen dan ook maar worden beschouwd als één instrument onder andere.

Vele verantwoordelijken van de OCMW's beschouwen immers opleiding als een voorwaarde voor tewerkstelling, die voor resultaat op lange termijn kan zorgen van een resocialisatie op grond van de activering van artikel 60, § 7, van de organieke wet. Toch hebben de Brusselse OCMW's er steeds bijzondere aandacht aan geschenken.

Over de OCMW's van Vorst, Koekelberg en Elsene ontbreken de gegevens. Op bijgevoegde tabel kan men de hoogte aflezen van de middelen welke de Brusselse OCMW's hebben besteed in het kader van de artikelen 60, § 7, en 61 van de organieke wet.

Wat de vormen van samenwerking betreft tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de OCMW's, dient te worden opgemerkt dat die verlopen via de middelen die worden ingezet door het OOTB en de "Missions Locales" of nog in het kader van de verdeling van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn.

Le cas échéant, le Collège dispose-t-il d'informations sur l'utilisation de ce dispositif dans le cadre de convention entre le CPAS et des personnes de droit public ou des associations dans le cadre de l'article 61 de la même loi?

En Région wallonne et en Région flamande, notamment au départ des réductions de cotisations qui ont été accordées par l'Etat fédéral pour intensifier l'usage de ces dispositifs de remise à l'emploi, des aides particulières ont été octroyées aux CPAS au départ du budget régional. Les membres du Collège peuvent-ils indiquer quelles sont les collaborations qui sont aujourd'hui réalisées entre la Commission Communautaire Commune, la Région de Bruxelles-Capitale et les 19 CPAS localisés en Région bruxelloise en cette matière?

**Réponse:** Nous prions l'honorable membre de trouver ci-dessous les réponses aux questions posées.

Les dispositifs mis en place par les articles 60, § 7, et 61 de la loi organique constituent des outils de réinsertion importants pour les personnes bénéficiant du minimex; mais ce sont des outils qui connaissent également des limites et, en tant que tels, ils ne doivent pas être considérés autrement que comme un des outils parmi d'autres.

Nombreux sont en effet les responsables des CPAS qui considèrent la formation comme un préalable à la mise au travail, susceptible d'assurer le succès à long terme d'une réinsertion fondée sur l'activation de l'article 60, § 7, de la loi organique. Néanmoins, les CPAS bruxellois y ont toujours consacré une attention particulière.

En l'absence de données concernant les CPAS de Forest, de Koekelberg et d'Ixelles, le tableau joint en annexe permettra de mieux appréhender la hauteur des moyens consacrés par les CPAS bruxellois dans le cadre des articles 60, § 7, et 61 de la loi organique.

En ce qui concerne les collaborations entre la Commission communautaire commune, la Région de Bruxelles-Capitale et les CPAS, il importe de relever qu'elles s'établissent au travers de moyens mis en oeuvre par les Missions locales et l'OOTB ou encore dans le cadre de la répartition du Fonds Spécial de l'Aide Sociale.

	Aantal overeenkomsten gesloten met publiekrechtelijke rechtspersonen of verenigingen in het kader van artikel 61 van de organieke wet (toestand in 1998)	Aantal personen tewerkgesteld in het kader van artikel 60, § 7 van de organieke wet (toestand in 1998)	Nombre de personnes mises au travail dans le cadre de l'article 60 § 7 de la loi organique (situation en 1998)	Nombre de conventions conclues avec des personnes de droit public ou des associations dans le cadre de l'article 61 de la loi organique (situation en 1998)
OCMW				
CPAS				
Anderlecht	85	11	11	4
Oudergem / Auderghem	11	28	28	Nihil / Néant
Sint-Agatha-Berchem / Berchem-Sainte-Agathe	28	84	84	Nihil / Néant
Brussel-Stad / Bruxelles-Ville	84	21	21	4
Etterbeek	21	10	10	Nihil / Néant
Evere	10	41	41	Nihil / Néant
Ganshoren	41	46	46	1
Jette	46	26	26	3
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	26			6

Sint-Gilles / Saint-Gilles	75	2
Sint-Joost-ten-Node / Saint-Josse-ten-Noode	16	1
Schaarbeek / Schaerbeek	93	15
Ukkel / Uccle	103	4
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	10	4
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwe-Saint-Lambert	11	3
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwe-Saint-Pierre	29	7
Totaal / Total	689	54

**Vraag nr. 99 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d.  
 27 november 1998 (N.):**

*Uitgave van het boek “20 jaar OCMW: naar een actualisering  
 van het maatschappijproject”.*

Onlangs verscheen het boek “20 Jaar OCMW: naar een actualisering van het maatschappijproject” onder redactie van Jan Vranken. Dit boek werd, luidens de titel, uitgegeven door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad in samenwerking met de uitgeverij ACCO / Academisch Coöperatief, een uitgeverij van extreem-linkse origine. Graag had ik hierover volgende vragen gesteld.

1. Op basis van welke criteria werd aan ACCO deze uitgave gegund?  
 Met andere woorden, vond er een openbare aanbesteding plaats?
2. Wat is de kostprijs van deze publicatie?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag delen wij het geacht lid mee dat de samenstelling en de uitgave van het boek is geregeld door een kaderovereenkomst tussen het Verenigd College enerzijds, een groep van drie équipes anderzijds (Verenigd College 30.05.1996).

Eén van de onderdelen van de opdracht had betrekking op de samenstelling en de materiële productie van de bovenvermelde publicatie. De keuze van drukkerij en uitgeverij behoorde tot de verantwoordelijkheid van de équipes. Dat zij gekozen hebben voor ACCO heeft onder meer te maken met het feit dat deze tevens instaat voor het drukken en uitgeven van het Jaarboek Armoede en Sociale Uitsluiting. De totale kostprijs voor de uitgave van het boek bedraagt 1.200.000 BEF.

**Vraag nr. 109 van de heer André Drouart d.d. 7 mei 1999 (Fr.):**

*Situatie van de personeelsleden van het Instituut Alexandre Herlin.*

Sedert hun transfer van de provincie Brabant naar de Gemeenschapscommissie beleven de personeelsleden van het Instituut Alexandre Herlin al 4 jaar surrealistiche toestanden.

Het samenwerkingsakkoord en het uitvoeringsbesluit die respectievelijk in juni 1994 en op 10 februari 1995 in het Belgisch Staatsblad zijn verschenen, vermelden duidelijk dat zij overgeheveld zijn

**Question n° 99 de M. Dominiek Lootens-Stael du 27 novembre 1998 (N.):**

*Edition du livre «20 ans CPAS : vers une actualisation du projet de société».*

Le livre «20 ans CPAS : vers une actualisation du projet de société» vient de paraître, sous la rédaction de Jan Vranken. D'après son titre, le livre a été publié par la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale en collaboration avec l'imprimerie ACCO/ Academisch Cooperatief, une imprimerie aux origines d'extrême gauche. A cet égard, je souhaiterais poser les questions suivantes:

1. Sur la base de quels critères cette publication a-t-elle été attribuée à ACCO? En d'autres termes, y a-t-il eu une adjudication publique?
2. Combien a coûté cette publication?

**Réponse:** En réponse à sa question, nous communiquons à l'honorable membre que l'élaboration et la publication du livre sont réglées par une convention-cadre conclue entre, d'une part, le Collège réuni et d'autre part, un groupe de trois équipes (Collège réuni 30.05.1996).

Parmi les tâches de la mission figuraient la confection et la production matérielle de la publication susmentionnée. Le choix de la maison d'impression et d'édition relevait de la responsabilité des équipes. Si leur choix s'est porté sur ACCO, c'est e.a. parce qu'elle se charge aussi de l'impression et de l'édition du Rapport annuel sur la Pauvreté et l'Exclusion sociale. Le coût total de la publication du livre se monte à 1.200.000 BEF.

**Question n° 109 de M. André Drouart du 7 mai 1999 (Fr.):**

*Situation des membres du personnel de l'Institut Alexandre Herlin.*

Depuis 4 ans, les membres du personnel de l'Institut Alexandre Herlin, suite au transfert de la province de Brabant vers la Commission communautaire commune, vivent une situation surrealiste.

L'accord de coopération paru au Moniteur belge en juin 1994 et son arrêté d'exécution paru au Moniteur belge le 10 février 1995 mentionnent clairement leur appartenance et le transfert à la Commis-

naar de Franse Gemeenschapscommissie waartoe zij behoren. Sedert januari 1995 zijn zij echter administratief overgeheveld naar de Cocom.

Ten gevolge van deze transfer hebben sommige personeelsleden beroep aangetekend bij de Raad van State.

In januari 1996 stelt de Auditeur in zijn verslag de eisers in het gelijk. Maar de VGC heeft als tussenkomende partij op het laatste nippertje een memorie ingediend en aldus de afhandeling vertraagd door het dossier naar een tweetalige kamer te verwijzen.

De personeelsleden wachten nog altijd op een beslissing van de Raad van State of liever op een politieke beslissing die dit probleem regelt. Het dossier is geblokkeerd onder voorwendsel van onenigheid tussen de Vlamingen en de Franstaligen van het Brussels Gewest.

Sedert de laatste interpellatie in het Parlement van februari 1997 is er geen enkel nieuws over de vorderingen in het dossier op politiek vlak. De Brusselse regering heeft er zich echter in 1995 toe verbonden het probleem op te lossen in de regeerperiode die nu op haar einde loopt. Deze situatie verslechert en berokkent grote schade. Het administratieve statuut van de personeelsleden wordt niet meer gerespecteerd. Hun loon is sedert januari 1995 geblokkeerd op basis van een willekeurige beslissing en beloopt voor sommigen al 200.000 F.

Deze ontkenning van een fundamenteel principe van de arbeidsovereenkomst, namelijk het recht op loonschaalverhoging, wordt al 4 jaar als de normale gang van zaken voorgesteld, terwijl er geen enkele rechtsgrond voor is. Kunnen de Ministers mij zeggen hoe het zit met dit dossier ?

**Antwoord:** Om deze zaak degelijk aan te pakken dient men eerst doorslaggevende gebeurtenissen in de loop der tijd te situeren.

Op 5 mei 1993 wordt de splitsing van de provincie Brabant door de grondwetgevende vergadering bekraftigd.

Op 30 mei 1994 wordt door de federale overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten een samenwerkingsakkoord gesloten om de overheveling van het personeel en van het vermogen van wijlen de provincie Brabant te garanderen.

Het onderwijszend personeel van het PIGG werd evenwel en naargelang van hun taalrol hetzij naar de VGC, hetzij naar de CCF overgeheveld. Het personeel van het internaat en van het PMI bij het PIGG werd van rechtswege naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie overgeheveld.

Juridisch gezien hebben sommige personeelsleden bij de Raad van State een rechtsvordering tegen de beslissing tot overheveling ingediend.

De auditeur, en hierop heeft u gewezen, concludeerde dat deze beroepen ontvankelijk en gegrond waren. De Vlaamse Gemeenschapscommissie heeft toen bij de Raad van State een verzoek tot tussenkomst ingediend en in september 1996 twee memories als tussenkomende partij neergelegd. In haar memorie betwist de VGC de gegrondheid van de overheveling van sommige personeelsleden naar de COCOF. Ze maakt ook aanspraak op een zeer concreet materieel belang om haar tussenkomst in deze zaak met redenen te omkleden.

Teneinde op juridisch vlak al hun rechten te vrijwaren is het de wens van sommige leden van het College te wachten tot de Raad van State zijn arrest heeft uitgebracht alvorens meer personeel over te brengen, wat later betwist zou kunnen worden.

sion communautaire française. Or, depuis janvier 1995, ils sont transférés administrativement à la Cocom.

Suite à ce transfert, certains membres du personnel ont introduit un recours au Conseil d'Etat.

En janvier 1996, le rapport de l'Auditeur donne raison aux requérants. Mais la VGC a introduit un mémoire comme partie intervenante en dernière limite, retardant ainsi le règlement de l'affaire en renvoyant le dossier vers une chambre bilingue.

A ce jour, ils attendent toujours une décision du Conseil d'Etat ou mieux une décision politique réglant ce problème. Sous prétexte d'un désaccord entre Flamands et francophones de la Région bruxelloise, le dossier est bloqué.

Depuis la dernière interpellation parlementaire de février 1997, il n'y a eu aucune nouvelle quant à l'avancement du dossier sur le plan politique. Pourtant, le gouvernement bruxellois s'était engagé en 1995 à résoudre le problème au cours de cette législature qui arrive à son terme. Le pourrissement de cette situation entraîne des préjudices graves. Leur statut administratif n'est plus respecté. Leur traitement est bloqué depuis janvier 1995 sur base d'une décision arbitraire, pour certains, s'élève déjà à ce jour à 200.000 BEF.

Cette négation d'un principe fondamental du contrat de travail, à savoir le droit à l'avancement barémique, est banalisé depuis 4 ans, présenté comme la normalité alors qu'elle ne repose sur aucune base légale. Messieurs les ministres peuvent-ils me dire ce qu'il en est de ce dossier?

**Réponse:** Il convient d'abord de restituer la chronologie d'événements déterminants pour cadrer le problème:

Le 5 mai 1993, le Constituant consacre la scission de la province de Brabant.

Le 30 mai 1994, l'autorité fédérale, les Communautés et les Régions concluent un accord de coopération pour assurer le transfert du personnel et du patrimoine de la défunte province de Brabant.

Toutefois le personnel enseignant de l'IPHOV a été transféré soit à la CCF, soit à la VGC, selon leur rôle linguistique. Le personnel de l'internat et de l'IMP de l'IPHOV a été transféré de plein droit à la Commission communautaire commune.

Sur le plan du droit, la décision de transfert a été attaquée devant le Conseil d'Etat par certains agents.

L'auditeur, comme vous le soulignez, a conclu que ces recours étaient recevables et fondés. La Vlaamse Gemeenschap Commissie a introduit une ordonnance en intervention auprès du Conseil d'Etat et déposé, début septembre 1996, deux mémoires. La VGC, dans son mémoire, conteste le bien-fondé du transfert de certains agents vers la COCOF. Elle revendique également un intérêt matériel très concret pour motiver son intervention dans cette affaire.

Afin d'obtenir les garanties au niveau juridique, certains membres du Collège souhaitent attendre l'arrêt du Conseil d'Etat avant de procéder à d'autres transferts qui pourraient être contestés.

Zowel de Franstalige ministers als de Nederlandstalige hopen dat de Raad van State zich snel zal bedenken. Contact werd trouwens met onze advocaten opgenomen om de procedure te bespoedigen.

Jammer genoeg dient er opgemerkt dat de tweetalige kamers van de Raad van State inzake rechtszaken met een zeer grote achterstand te kampen hebben zodat men weinig hoop koestert over een beslissing die nog tijdens deze zittingstijd zou worden genomen.

Om van het PIGG-personnel geen gijzelaars te maken besloot het Verenigd College een besluit te nemen waardoor binnen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voorzien wordt in een voorlopige onthaalpersoneelsformatie. Over dit besluit dient nog overleg met de vakbonden te worden gepleegd.

Zo zullen de belangen van de PIGG-personeelsleden worden gevrijwaard: hun pensioenrechten worden verzekerd, en de baremieke verhogingen zullen hun worden uitgekeerd.

De verdeelsleutel tussen de COCOF en de VGC aangaande de begrotingsmiddelen werd tot nu toe nog niet besproken.

**Vraag nr. 110 van de heer Michel Lemaire d.d. 7 mei 1999 (Fr.) :**

*Situatie van het Instituut Alexandre Herlin.*

Ik heb, ik veronderstel zoals al mijn collega's, een open brief ontvangen van de bij de onderwijsvakbond CGSP aangesloten personeelsleden van het Instituut Alexandre Herlin, voorheen PIGG (Provinciaal Instituut voor Gehoor- en Gezichtsgestoorden) genoemd.

Deze brief verwijst naar een nadelige situatie voor het personeel ten gevolge van hun transfer naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, terwijl volgens de brief het samenwerkingsakkoord dat in juni 1994 in het Belgisch Staatsblad is verschenen en waarvan het uitvoeringsbesluit op 10.02.1995 is verschenen, een transfer naar de Cocof inhield.

Naar aanleiding van het beroep dat personeelsleden bij de Raad van State aangetekend hebben is het geschil nog steeds in behandeling bij een tweetalige kamer, aangezien de Vlaamse Gemeenschapscommissie als tussenkomende partij een memorie heeft opgesteld.

Ik heb het college van de Cocof hierover een dringende vraag gesteld. Mijn collega, P. Galand, heeft hetzelfde gedaan op 2 april jl. tijdens de plenaire vergadering.

Volgens het antwoord van het bevoegde collegelid, E. Tomas, leek het College voorstander van een verdeling van het MPI tussen de Cocof en de VGC met een transfer van de gepaste financiële middelen.

Hij benadrukt echter, ik citeer : "er is nog geen oplossing (...), de transfer van de gepaste financiële middelen hangt af van de beslissing van de Raad van State".

Ik wens dus het standpunt van het Verenigd College te kennen : ligt het in de lijn van dat van het College van de Cocof ? Zo ja, en

Conjointement, les ministres néerlandophones et francophones souhaitent une décision rapide du Conseil d'Etat. Un contrat a déjà été pris avec nos avocats pour tenter d'accélérer la procédure.

Force est de constater l'important arriéré judiciaire des Chambres bilingues du Conseil d'Etat, et on ne peut donc plus espérer une décision sous cette législature.

Pour éviter de prendre le personnel de l'IPHOV en otage, le Collège réuni a décidé de prendre un arrêté prévoyant un cadre d'accueil "provisoire" au sein de la Commission communautaire commune. Cet arrêté doit être soumis à négociation avec les syndicats.

Il permettra d'octroyer au personnel les augmentations barémiques auxquelles ils ont droit et préservera leur droit à la pension.

Aucune clé de répartition des moyens budgétaires entre la COCOF et la VGC n'a actuellement été discutée.

**Question n° 110 de M. Michel Lemaire du 7 mai 1999 (Fr.):**

*Situation de l'Institut Alexandre Herlin.*

J'ai reçu comme chacun de mes collègues je suppose, une lettre ouverte des adhérents CGSP membres du personnel de l'Institut Alexandre Herlin, anciennement dénommé IPHOV (Institut pour personnes handicapées de l'ouïe et de la vue).

Ce courrier fait référence à une situation préjudiciable pour le personnel du fait du transfert à la Commission communautaire commune, alors que selon le courrier, l'accord de coopération paru au Moniteur belge en juin 1994 et son arrêté d'exécution paru le 10 février 1995 impliquaient un transfert à la COCOF.

Suite à un recours au Conseil d'Etat de membres du personnel, par le fait que la Vlaamse Gemeenschapscommissie ait introduit un mémoire comme partie intervenante, le litige est toujours pendant devant une chambre bilingue.

J'ai interrogé le Collège de la COCOF par le biais d'une question d'actualité, de même que mon collègue P. Galand, le 2 avril dernier à l'occasion de l'Assemblée plénière.

La réponse fournie par le membre du Collège compétent, E. Tomas, indiquait que le Collège semblait favorable à une division de l'IMP entre la COCOF et la VGC, assortie du transfert des moyens financiers adéquats.

Toutefois, il soulignait je cite que "rien n'est encore résolu (...), le transfert de moyens financiers adéquats étant lié à la décision du Conseil d'Etat".

Je souhaite donc entendre la position du Collège réuni: s'aligne-t-elle sur celle du Collège de la COCOF? Si oui, et pour autant que

voorzover de beslissing van de Raad van State in de zin van een splitsing van het MPI gaat, hoe zal de overheveling van middelen gebeuren en op welke grondslagen ?

Voorts zou ik willen weten welk antwoord kan worden gegeven aan het personeel dat gewag maakt van zijn ongerustheid en tot op vandaag nog geen antwoord van de politiek heeft gekregen.

*Antwoord:* Zelfde antwoord als op vraag nr. 109 van de heer André Drouart.

la décision du Conseil d'Etat aille dans le sens d'une scission de l'IMP, comment le transfert de moyens va-t-il être effectué et sur quelles bases?

Pour le surplus, j'aimerais savoir quels sont les éléments de réponse qui peuvent être donnés au personnel qui fait état de ses inquiétudes et de l'absence de réponse du politique à ce jour.

*Réponse:* Même réponse qu'à la question n° 109 de M. André Drouart.

## ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Bladzijde Page
* Vraag zonder antwoord			*	Question sans réponse
○ Vraag met voorlopig antwoord			○	Question avec réponse provisoire
** Vraag met antwoord			**	Question avec réponse
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.				Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.
<b>Ministers belast met het gezondheidsbeleid</b> <b>Ministres chargés de la politique de santé</b>				
16.11.1995	3	Roeland Van Walleghem	*	Incidenten in het Brugmannziekenhuis. Incidents à l'hôpital Brugmann.
9. 6.1997	18	Denis Grimberghs	**	Protocol betreffende de sportgeneeskunde. Protocole relatif à la médecine sportive.
9. 6.1997	19	Denis Grimberghs	**	Thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Situation de la trésorerie de la Commission communautaire com- mune.
4. 7.1997	24	Denis Grimberghs	**	Uitvoering van het investeringsprogramma voor de ziekenhuis- sector. Mise en œuvre du programme physique d'investissement pour le secteur hospitalier.
23. 9.1997	27	Dominiek Lootens-Stael	**	Middelen ingezet in het kader van drugspreventie. Moyens affectés à la lutte contre la toxicomanie.
8. 4.1998	34	Denis Grimberghs	**	Vraag naar bedden in psychiatrische verzorgingstehuizen en plaatsen voor beschut wonen. Demande de lits M.S.P. et de places d'habitations protégées.
29. 4.1998	36	Paul Galand	*	Samenwerking tussen het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid en de Gemeenschappelijke Gemeenschaps- commissie. Coopération entre l'Institut scientifique de la Santé publique (ISSP) et la Commission communautaire commune.
6.10.1998	38	Jean-Pierre Cornelissen	*	Overeenkomst betreffende de afgifte van geboorte- en overlijdens- akten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Convention relative au "traitement des bulletins de naissance – décès émis en Région de Bruxelles-Capitale".
30.10.1998	39	Paul Galand	*	Gegevens inzake openbare gezondheid en de strijd tegen TBC in Brussel. Importance de disposer de données de santé publique permettant des comparaisons pertinentes et certains aspects de la lutte contre la tuberculose à Bruxelles.
22.12.1998	40	Dominiek Lootens-Stael	**	Onderzoek naar het taalgebruik in de publicatie van de statuten van door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie erkende instellingen. Enquête sur l'emploi des langues dans la publication des statuts des institutions agréées par la Commission communautaire commune.

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
○ Question avec réponse provisoire				○ Vraag met voorlopig antwoord
** Question avec réponse				** Vraag met antwoord
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.				De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.
28. 1.1999	41	Evelyne Huytebroeck	** Promotiefilmpjes. Productions audiovisuelles.	204
5. 2.1999	42	Evelyne Huytebroeck	* Sociale Maribel. Maribel social.	192
18. 2.1999	43	Andrée Guillaume-Vanderroost	* Behandeling van de dossiers van de RVT-bedden in het Hoofdstedelijk Gewest. Traitement des dossiers des lits MRS en Région bruxelloise.	193
4. 5.1999	44	Anne Van Asbroeck	* Stand van zaken van het Brusselse TBC-beleid. Etat de la politique bruxelloise en matière de lutte contre la tuberculose.	193
7. 5.1999	45	Paul Galand	** Voltooiing of voortzetting van verschillende delen van het gezondheidsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Finalisation ou poursuite de plusieurs volets de la politique de santé en Région de Bruxelles-Capitale.	205

**Ministers belast met de bijstand aan personen**  
**Ministres chargés de l'aide aux personnes**

23.10.1995	3	Denis Grimberghs	** Hulp aan personen – Opvolging van de Provincie Brabant. Intervention en faveur des personnes – Succession de la Province de Brabant.	209
28.11.1995	6	Serge de Patoul	* Taalkader in de administratieve diensten van de gemeenten. Cadre linguistique dans les administrations communales.	194
7.12.1995	8	Robert Garcia	* IRIS-project, toepassing van de taalwet in de Brusselse openbare ziekenhuizen. Projet IRIS: application des lois linguistiques dans les hôpitaux publics bruxellois.	194
13. 3.1996	13	Walter Vandenbossche	* Controle op de gemeenschapsinstellingen van bicomunautaire aard. Contrôle des institutions bicomunautaires.	194
12. 6.1996	20	Jean De Hertog	* Toepassing van de taalwetgeving in de openbare ziekenhuizen van de Irisstructuur. Application de la législation linguistique dans les hôpitaux publics de la structure Iris.	194
3. 9.1996	34	Roeland Van Walleghem	* Taaltoestanden in het openbaar ziekenhuis Ixelles-Etterbeek. Situation linguistique à l'hôpital public Ixelles-Etterbeek.	194
27. 9.1996	36	Guy Vanhengel	* Subsidiëring van "Foyer des Sourds-muets". Subvention du "Foyer des Sourds-muets".	195
15.10.1996	38	Jean De Hertog	* Personeel in de OCMW's in het kader van het GOGI-plan. Personnel employé dans les CPAS et dans le cadre du plan IRIS.	195

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
4.12.1996	41	Guy Vanhengel	* Instellingen voor gehandicapten. Institutions pour handicapés.	195
9. 6.1997	58	Denis Grimberghs	** Werking van de adviesraad. Fonctionnement du conseil consultatif.	210
1. 8.1997	70	Sven Gatz	* OCMW-v.z.w.s. A.s.b.l. de CPAS.	195
29. 8.1997	71	Dominiek Lootens-Stael	* Atlas-taalproject. Projet Atlas.	195
10.10.1997	73	Dominiek Lootens-Stael	** Toepassing van artikel 57 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Application de l'article 57 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative.	211
15.10.1997	74	Dominiek Lootens-Stael	** Berekening van de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de Brusselse OCMW's. Calcul de la répartition entre les deux groupes linguistiques des emplois dans les CPAS bruxellois.	212
22.10.1997	75	Dominiek Lootens-Stael	** Het doorsturen van de dossiers van tewerkgestelden in het kader van artikel 60, § 7 van de Organieke Wet van 8 juli 1976 naar de vice-gouverneur. Transmission au vice-gouverneur des dossiers des mises au travail dans le cadre de l'article 60, § 7 de la loi organique du 8 juillet 1976.	213
18.12.1997	79	Dominiek Lootens-Stael	** Samenwerkingsverbanden tussen de Brusselse OCMW's en de COCOF. Collaboration entre les CPAS bruxellois et la COCOF.	214
12. 1.1998	82	Dominiek Lootens-Stael	** Samenwerking tussen de Brusselse OCMW's en de OCMW's van de andere gemeenschappen. Collaboration entre les CPAS bruxellois et les CPAS des autres communautés.	214
12. 1.1998	83	Dominiek Lootens-Stael	** Behandeling van illegalen in de OCMW-ziekenhuizen. Traitement des illégaux dans les hôpitaux des CPAS.	215
19. 1.1998	84	Jean-Pierre Cornelissen	* Verdeling van de steun van de Nationale Loterij voor de strijd tegen de armoede. Répartition de l'aide en provenance de la Loterie Nationale dans la lutte contre la pauvreté.	195
19. 1.1998	85	Dominiek Lootens-Stael	** Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de adverteering door het OCMW van Ukkel betreffende het aanwerven van personeel. Avis de la Commission permanente de contrôle linguistique suite à la publication par le CPAS d'Uccle d'offres d'emploi.	215

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page	
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde	
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord		
<input type="radio"/> Question avec réponse provisoire			<input type="radio"/> Vraag met voorlopig antwoord		
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord		
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.		
30. 1.1998	86	Sven Gatz	*	Tariefvoordeel voor bestaansminimumgerechtigden op de Brusselse verbindingen van De Lijn. Tarif préférentiel sur les lignes de De Lijn pour les bénéficiaires du minimex.	196
6. 5.1998	89	Dominiek Lootens-Stael	*	Resultaten van het elfde taalrapport. Résultats du onzième rapport linguistique.	196
19. 6.1998	92	Dominiek Lootens-Stael	**	Bepaling in het tiende taalrapport om dossiers van de gouverneur door te laten sturen naar de vice-gouverneur. Disposition du dixième rapport linguistique prévoyant de faire envoyer au vice-gouverneur des dossiers du gouverneur.	216
23. 7.1998	94	Denis Grimberghs	**	Oprichting van een dienst voor dringende sociale hulpverlening (VVGGC 10.07.1998). Projet de création d'un "SAMU social" (ARCCC 10.07.1998).	217
3. 8.1998	95	Dominiek Lootens-Stael	**	Herhaaldelijke overtreding van de taalwetgeving door het OCMW van Watermaal-Bosvoorde. Infraction répétée à la législation linguistique par le CPAS de Watermael-Boitsfort.	220
4. 8.1998	96	Dominiek Lootens-Stael	**	Hernieuwde erkenning van de v.z.w. «Centre de Vie». Renouvellement de l'agrément de l'a.s.b.l. «Centre de vie».	221
4. 8.1998	97	Dominiek Lootens-Stael	**	Hernieuwde erkenning van de v.z.w. «Timber». Renouvellement de l'agrément de l'a.s.b.l. «Timber».	222
13.11.1998	98	Denis Grimberghs	**	Evaluatie van de prestaties van de OCMW's inzake tewerkstelling van bestaansminimumtrekkers. Evaluation des prestations des CPAS en terme de remise au travail de personnes bénéficiant du minimex.	224
27.11.1998	99	Dominiek Lootens-Stael	**	Uitgave van het boek "20 jaar OCMW: naar een actualisering van het maatschappijproject". Edition du livre "20 ans CPAS: vers une actualisation du projet de société".	226
22.12.1998	101	Dominiek Lootens-Stael	*	Aanwezigheid van illegalen in OCMW-ziekenhuizen. Présence d'illégaux dans les hôpitaux publics.	196
13. 1.1999	104	Dominiek Lootens-Stael	*	Voortdurende overtreding van de taalwetgeving door de OCMW's inzake aanwerving van personeel. Infraction permanente des CPAS à la législation linguistique concernant le recrutement de personnel.	196
28. 1.1999	105	Evelyne Huytebroeck	*	Promotiefilmpjes. Productions audiovisuelles.	197
5. 2.1999	106	Evelyne Huytebroeck	*	Sociale Maribel. Maribel social.	197

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
*	Question sans réponse		*	Vraag zonder antwoord
<input type="radio"/>	Question avec réponse provisoire		<input type="radio"/>	Vraag met voorlopig antwoord
**	Question avec réponse		**	Vraag met antwoord
	Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.
18. 2.1999	108	Guy Vanhengel	*	Personnelsproblematiek bij Kasterlinden te Sint-Agatha-Berchem. Problèmes de personnel à l'Institut Kasterlinden à Berchem Sainte-Agathe (suite).
				198
7. 5.1999	109	André Drouart	**	Situatie van de personeelsleden van het Instituut Alexandre Herlin. Situation des membres du personnel de l'Institut Alexandre Herlin.
				226
7. 5.1999	110	Michel Lemaire	**	Situatie van het Instituut Alexandre Herlin. Situation de l'Institut Alexandre Herlin.
				228

0699/2705  
I.P.M. COLOR PRINTING  
☎ 02/218.68.00